

*L'Évangile selon*  
**Matthieu**



*L'Évangile selon*

**Matthieu**

L'ÉVANGILE SELON MATTHIEU

© 2015 Société Biblique Trinitaire

Trinitarian Bible Society

Product Code: FMT

ISBN: 978 1 86228 240 7

Trinitarian Bible Society

William Tyndale House, 29 Deer Park Road,  
London, SW19 3NN, England, Royaume-Uni

Registered Charity Number:

233082 (England) SC0038379 (Scotland)

## PRÉFACE

Cette édition de l'Évangile selon Matthieu s'inscrit dans la tradition de la Bible de Genève traduite pour la première fois en 1535 à partir des textes originaux hébreu et grec par Pierre Robert Olivétan. Au 19<sup>e</sup> siècle, une équipe dirigée en Suisse par Louis Gaussen a fait une révision majeure de la Bible en rendant la traduction plus précise et en suivant l'évolution de la langue française. Afin de profiter de la Bible historique qui a nourri la foi des protestants pendant plusieurs générations, la Société Biblique Trinitaire a choisi cette dernière version, dite de Lausanne, pour préparer une nouvelle édition révisée de la Bible de Genève.

Depuis cinquante ans, les traductions de la Bible en français ne cessent de se multiplier. Une question légitime se pose : peut-on justifier une révision de la Bible de Genève ? Pour répondre à cette question, il faut brièvement considérer l'histoire de la transmission des textes bibliques.

Le texte grec du Nouveau Testament et le texte hébreu de l'Ancien Testament furent directement inspirés de Dieu et gardés purs à travers les siècles par ses soins particuliers et sa providence. Jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle toutes les traductions du Nouveau Testament se basaient sur ce qu'on a appelé *le texte reçu*. En effet, c'est cette famille de manuscrits du Nouveau Testament que toutes les Églises *ont reçue* et utilisée sans interruption depuis la plus haute antiquité. Les manuscrits de cette famille représentent la vaste majorité des quelque cinq mille manuscrits existants.

Malheureusement, depuis la fin du 19<sup>e</sup> siècle le Nouveau Testament est presque traduit exclusivement à partir d'un texte dit *critique*. Ce texte se base principalement sur deux anciens manuscrits originaires de la région d'Alexandrie (Égypte), le Codex Vaticanus et le Codex Sinaïticus qui datent du 4<sup>e</sup> siècle.

## PRÉFACE

Il se trouve que ces deux manuscrits figurent parmi les plus anciens qui existent aujourd'hui. La méthode critique se veut donc scientifique. Cependant un examen de ces manuscrits révèle de graves déficiences. Ces manuscrits portent de nombreuses traces d'erreurs et ne s'accordent pas entre eux. De plus, parmi les partisans du *texte critique*, il n'existe aucun consensus quant au texte authentique.

Mais telle n'est pas la foi historique des protestants. Soutenant les doctrines de la Bible, ils confessaient que : «Dieu, dont la bonté et la grandeur sont infinies, a non seulement fait rédiger par écrit par Moïse, par les prophètes et par les apôtres, la Parole qui est la puissance à tout croyant, mais il a encore, jusqu'à cette heure, veillé continuellement avec une affection paternelle sur ce Livre pour empêcher qu'il ne fût corrompu par les ruses de Satan, ou par quelque artifice des hommes. »<sup>1</sup>

En parcourant l'histoire de la transmission et de la traduction des textes bibliques, on relève deux méthodes : une méthode chrétienne et une méthode naturaliste. L'une considère la Bible comme la Parole de Dieu, pleinement inspirée et gardée pure par ses soins particuliers. L'autre aborde la Bible comme un livre ordinaire, dont la transmission se fait strictement selon les lois naturelles, et dont la traduction s'effectue comme pour tout autre livre.

Matthieu 5.22 présente un cas de figure instructif. Depuis plus d'un siècle maintenant, nos Bibles françaises lisent « Quiconque se met en colère contre son frère mérite d'être puni par les juges » (Segond, 1910) au lieu de « Quiconque se met en colère **sans raison** contre son frère sera punissable par le jugement » (Bible Martin, 1712 et Bible de Lausanne, 1872). L'omission de « sans raison » n'est pas insignifiante. Pour la morale chrétienne, il est nécessaire de connaître les termes exacts de l'avertissement divin. Lorsqu'on examine la question, on découvre que l'omission est inexcusable. Quelques manuscrits minoritaires sont devenus déterminants de par leur âge seul. Or, le texte représenté par la vaste majorité des manuscrits se lisait dans toute la Méditerranée à une date antérieure aux manuscrits Sinaiticus et Vaticanus. « Sans raison » est attestée dans la plus ancienne version latine du Nouveau Testament (dont le Codex Vercellensis, le contemporain des plus anciens manuscrits grecs). Cette clarification divine se trouve dans la Peshitta, version syriaque traduite au deuxième siècle. Justin de Naplouse

(100 – 165 après J.-C.), Irénée de Lyon (130 – 202 après J.-C.), Origène (185 – 253 après J.-C.), Eusèbe de Césarée (265 – 339 après J.-C.), Cyprien de Carthage (200 – 258 après J.-C.), ainsi qu’un nombre trop important à citer, avaient tous « sans raison » dans leurs Bibles. En somme, la nouvelle méthode nous induit en erreur.

Certaines traductions modernes omettent des versets entiers en suivant cette méthode (par exemple Matthieu 17.21 ; 18.11 ; 23.14 ; Marc 7.16 ; 9.44 ; 9.46 ; 11.26 ; 15.28 ; Luc 17.36 ; 23.17 ; Jean 5.4 ; 8.37). Tout au long du Nouveau Testament, dans les traductions qui ont adopté la méthode naturaliste, il manque des mots et des portions de versets.

Les changements introduits par le *texte critique* touchent aussi aux doctrines fondamentales de la foi chrétienne. Rien que dans l’Évangile selon Matthieu, ce texte omet le nom « Jésus » vingt-deux fois. La nouvelle méthode a également ressuscité des erreurs enterrées depuis des siècles dans une infime minorité de manuscrits. Ainsi la phrase « Dieu a été manifesté en chair » (1 Timothée 3.16, Bible Martin et Bible de Lausanne) est devenue « celui qui a été manifesté en chair » (1 Timothée 3.16, Segond). Cette dernière lecture qui porte atteinte à la doctrine de la divinité de Christ est appuyée par moins de douze manuscrits sur les cinq mille existants. Comme toujours, les divers témoins de l’Antiquité révèlent que l’ancienne lecture se lisait dans les Églises avant que n’apparaissent les manuscrits alexandrins.

La méthode critique n’a pas simplement échangé le *texte reçu* pour un texte arbitraire qui ne jouit d’aucun consensus, elle a aussi profondément transformé la nature de nos traductions. Les grandes confessions du protestantisme affirment que « Dieu a fait rédiger par écrit ... la Parole » et que l’Ancien et le Nouveau Testament sont « directement inspirés » de Dieu. Cette conviction requiert une méthode de traduction qui reconnaît que chaque lettre de l’alphabet est d’inspiration divine (Matthieu 5.18). Historiquement, les traducteurs protestants, en accord avec ces confessions, cherchaient à traduire les Saintes Écritures aussi littéralement que la langue réceptrice le permettait. C’est pour cette raison que les mots absents de l’original et ajoutés par les traducteurs pour faciliter la compréhension étaient scrupuleusement indiqués par des italiques. Aussi, dans cette édition nous maintenons cette pratique.

## PRÉFACE

Non seulement les partisans de la nouvelle méthode négligent-ils de montrer les mots de leurs traductions qui n'ont pas de fondement textuel, mais en plus ne tirant pas les conséquences de la doctrine d'inspiration et prisant la beauté de style, ils s'éloignent de l'original. Un exemple illustrera le problème. En Romains 8.8, l'apôtre Paul écrit : « Or ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu ». Louis Segond a traduit ces paroles inspirées de la manière suivante : « Or, ceux qui vivent selon la chair ne sauraient plaire à Dieu ». On peut dire que Segond a rendu notre traduction française plus élégante. Mais que cette élégance fut acquise aux dépens de la fidélité ne fait aucun doute. L'apôtre Paul parle d'un état d'être (« en la chair »). Segond introduit l'idée d'action (« vivre selon la chair »). En général les traductions modernes adoptent cette même méthode fluide pour traduire la Parole de Dieu.

Les traducteurs de la Bible de Lausanne ont parfaitement cerné le danger que représente un amoindrissement de la doctrine de l'inspiration : « Vous pouvez avoir de belles traductions de la Bible, mais une Bible tout autre que l'original ; et il peut parfaitement arriver que plus vous étudierez votre Bible, plus vous vous éloignerez de la Bible telle que Dieu l'avait faite. Comment ne sacrifierait-on pas volontiers une élégance aussi dangereuse à l'avantage inappréciable d'une traduction plus inculte, il est vrai, mais derrière laquelle on trouve bien sûrement *les choses qui nous ont été données de Dieu* (1 Corinthiens 2:12). »<sup>2</sup>

Peut-on justifier une révision de la Bible de Genève ? Nous avons la conviction que la francophonie a besoin de renouer avec son héritage biblique. Elle a besoin d'une Bible basée sur le texte gardé par Dieu et traduite selon une méthode compatible avec la croyance protestante historique en l'inspiration. Nous n'avons donc pas la prétention de produire une traduction élégante si pour ce faire nous devons sacrifier la fidélité aux originaux divins. La Parole de Dieu possède déjà une beauté intrinsèque (Psaume 19.7-11). Par la grâce de Dieu nous espérons offrir à la francophonie une révision de la grande Bible de Genève qui est avant tout fidèle à la Parole de Dieu. Nous avons cherché en même temps à assurer que cette révision soit accessible au plus grand nombre.

Cet Évangile selon Matthieu constitue donc les prémices d'un projet de plus grande envergure visant une révision intégrale de la Bible de Genève

## PRÉFACE

et reflète la méthode que nous souhaitons poursuivre pour l'ensemble du projet. Tel qu'indiqué précédemment, l'objectif principal a été de s'assurer que chaque mot du texte grec original ait été traduit avec fidélité et exactitude. Nous avons tenu compte des exigences du français actuel et remplacé un certain nombre d'archaïsmes par leurs équivalents modernes qui transmettent au mieux le sens du texte biblique original. Sans remettre en cause la traduction de la Lausanne pour un certain nombre de termes spécifiques, il a été jugé bon de privilégier la traduction qui est la plus utilisée dans les Églises. Ainsi, *assemblée*, *bonne nouvelle* redeviennent *Église*, *Évangile* ...

Dans tous ces choix, la fidélité au texte original des Écritures est restée la préoccupation première. En accord avec la tradition de la Réforme, notre méthodologie consiste à faire appel aux paroles et à l'autorité de l'Écriture comme arbitre ultime.

Nous serons reconnaissants pour tout commentaire que vous pourrez nous adresser par courrier ou par mél (sbt@societebibliquetrinitaire.fr), ou en vous rendant sur le site de la Société : [www.societebibliquetrinitaire.fr](http://www.societebibliquetrinitaire.fr). Nous serons attentifs à toutes vos remarques même si nous ne disposons pas des ressources nécessaires pour répondre à chacun de vous individuellement.

Ainsi, nous publions l'Évangile selon Matthieu avec la prière ardente que le Seigneur rassemblera *une multitude que personne ne peut compter* en bénissant sa propre Parole. Car : « ces choses sont écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son Nom » (Jean 20.31).

1 La Formule du Consensus Helvétique, 1675, cité dans J. Gaberel, *Histoire de l'Église de Genève depuis le commencement de la Réformation jusqu'à nos jours* (Genève: Cherbuliez, 1862, Tome III), 496.

2 Gustave-A. Krüger, *Remarques sur la version de la Bible de M. Louis Segond* (Paris: J. Bonhoure, 1881), p. 55.



# MATTHIEU

**1** LIVRE de la généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.

<sup>2</sup> Abraham engendra Isaac ; et Isaac engendra Jacob ; et Jacob engendra Judas et ses frères ; <sup>3</sup> et Juda engendra, de Thamar, Pharès et Zara ; et Pharès engendra Esrom ; et Esrom engendra Aram ; <sup>4</sup> et Aram engendra Aminadab ; et Aminadab engendra Naasson ; et Naasson engendra Salmon ; <sup>5</sup> et Salmon engendra Booz, de Rahab ; et Booz engendra Obed, de Ruth ; et Obed engendra Jessé ; <sup>6</sup> et Jessé engendra le roi David.

Et le roi David engendra Salomon, de celle *qui avait été la femme* d'Urie ; <sup>7</sup> et Salomon engendra Roboam ; et Roboam engendra Abia ; et Abia engendra Asa ; <sup>8</sup> et

Asa engendra Josaphat ; et Josaphat engendra Joram ; et Joram engendra Ozias ; <sup>9</sup> et Ozias engendra Joatham ; et Joatham engendra Achaz ; et Achaz engendra Ézéchias ; <sup>10</sup> et Ézéchias engendra Manassé ; et Manassé engendra Amon ; et Amon engendra Josias ; <sup>11</sup> et Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la déportation à Babylone.

<sup>12</sup> Et après la déportation à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel ; et Salathiel engendra Zorobabel ; <sup>13</sup> et Zorobabel engendra Abioud ; et Abioud engendra Éliakim ; et Éliakim engendra Azor ; <sup>14</sup> et Azor engendra Sadoc ; et Sadoc engendra Achim ; et Achim engendra Élioud ; <sup>15</sup> et Élioud engendra Éléazar ; et Éléazar engendra Matthan ; et Matthan engendra Jacob ; <sup>16</sup> et Jacob engendra

## MATTHIEU 1, 2

Joseph, l'époux de Marie, de laquelle naquit Jésus, qui est appelé Christ\*.

17 Ainsi toutes les générations, depuis Abraham jusqu'à David, *sont* quatorze générations ; et depuis David jusqu'à la déportation à Babylone, quatorze générations ; et depuis la déportation à Babylone jusqu'au Christ, quatorze générations.

18 Or la naissance de Jésus-Christ arriva ainsi : Marie, sa mère, qui avait été fiancée à Joseph, se trouva enceinte par l'Esprit Saint avant qu'ils ne s'unissent. 19 Et Joseph, son époux, qui était juste et ne voulait pas l'exposer à l'opprobre, résolut de la répudier secrètement. 20 Mais comme il pensait à ces choses, voici qu'un ange du Seigneur lui apparut en songe, disant : Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre auprès de toi Marie, ton épouse ; car ce qui a été engendré en elle provient de l'Esprit Saint ; 21 et elle enfantera un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus\*\*, car il sauvera son peuple de ses péchés. 22 Or tout cela se

fit, afin que fût accompli ce qui avait été déclaré par le Seigneur, par l'intermédiaire du prophète, disant : 23 Voici que la vierge sera enceinte et enfantera un fils ; et on l'appellera du nom d'Emmanuel, ce qui se traduit : Dieu avec nous.

24 Et, réveillé de son sommeil, Joseph fit comme l'ange du Seigneur le lui avait ordonné, et prit son épouse auprès de lui ; 25 et il ne la connut pas jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né ; et il l'appela du nom de Jésus.

**2** OR Jésus étant né à Bethléem de Judée, aux jours du roi Hérode, voici que des mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem, 2 disant : Où est le roi des Juifs qui est né ? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer.

3 Le roi Hérode, l'ayant appris, fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. 4 Et, ayant rassemblé tous les grands prêtres et les scribes du peuple, il s'informa auprès d'eux *du lieu* où le Christ devait naître. 5 Et ils lui dirent : À Bethléem de Judée ; car *c'est* ainsi qu'il a été écrit par l'intermédiaire du prophète : 6 Et toi Bethléem, terre de

\* 1.16 Christ : Oint.

\*\* 1.21 Jésus : Sauveur.

Juda, tu n'es nullement la moindre parmi les chefs de Juda ; car de toi sortira un conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël. <sup>7</sup> Alors Hérode, ayant appelé secrètement les mages, s'enquit avec soin auprès d'eux du temps où l'étoile était apparue. <sup>8</sup> Et les envoyant à Bethléem, il dit : Allez, et informez-vous soigneusement sur le petit enfant ; et quand vous l'aurez trouvé, annoncez-le-moi, afin que moi aussi j'aie l'adorer. <sup>9</sup> Et quand ils eurent entendu le roi, ils se mirent en chemin ; et voici que l'étoile qu'ils avaient vue en Orient les précédait, jusqu'à ce qu'elle vînt s'arrêter au-dessus *du lieu* où était le petit enfant. <sup>10</sup> Et quand ils eurent vu l'étoile, ils se réjouirent d'une très grande joie. <sup>11</sup> Et étant entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant avec Marie sa mère ; et s'étant prosternés, ils l'adorèrent ; et ayant ouvert leurs trésors, ils lui présentèrent des dons : de l'or, et de l'encens, et de la myrrhe. <sup>12</sup> Et ayant été divinement avertis en songe de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent dans leur pays par un autre chemin.

<sup>13</sup> Et lorsqu'ils se furent retirés, voici qu'un ange du Seigneur ap-

paraît en songe à Joseph, disant : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et fuis en Égypte, et demeures-y jusqu'à ce que je te parle ; car Hérode va rechercher le petit enfant pour le faire périr. <sup>14</sup> Et s'étant levé, il prit de nuit le petit enfant et sa mère, et il se retira en Égypte ; <sup>15</sup> et il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, pour que fût accompli ce qui a été déclaré par le Seigneur, par l'intermédiaire du prophète, disant : J'ai appelé mon fils hors d'Égypte.

<sup>16</sup> Alors Hérode voyant qu'il avait été joué par les mages, fut pris d'une grande fureur ; et il envoya mettre à mort tous les enfants qui étaient dans Bethléem et dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était enquis auprès des mages avec soin. <sup>17</sup> Alors fut accompli ce qui a été déclaré par Jérémie le prophète, disant : <sup>18</sup> Une voix s'est fait entendre dans Rama, une lamentation et des pleurs, et un grand gémissement, Rachel pleurant ses enfants ; et elle ne voulait pas être consolée, parce qu'ils ne sont *plus*.

<sup>19</sup> Mais quand Hérode fut mort, voici qu'un ange du Seigneur

## MATTHIEU 2, 3

apparaît en songe à Joseph, en Égypte, <sup>20</sup> disant : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et va dans la terre d'Israël ; car ceux qui cherchaient la vie du petit enfant sont morts. <sup>21</sup> Et s'étant levé, il prit le petit enfant et sa mère et alla dans la terre d'Israël. <sup>22</sup> Mais apprenant qu'Archélaüs régnait sur la Judée à la place d'Hérode son père, il craignit d'y aller ; et ayant été divinement averti en songe, il se retira dans les contrées de la Galilée. <sup>23</sup> Et étant arrivé, il habita dans une ville appelée Nazareth, afin que fût accompli ce qui a été déclaré par l'intermédiaire des prophètes : Il sera appelé Nazaréen.

**3** EN ces jours-là, Jean le baptiseur arrive, prêchant dans le désert de Judée <sup>2</sup> et disant : Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché. <sup>3</sup> Car c'est de celui-ci qu'a parlé Ésaïe le prophète, disant : Voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, rendez droits ses sentiers.

<sup>4</sup> Quant à Jean lui-même, il avait un vêtement de poils de chameau et une ceinture de cuir autour de ses reins, et sa nourriture était des sauterelles et du miel sauvage.

<sup>5</sup> Alors Jérusalem et toute la Judée, et tous les environs du Jourdain, sortaient vers lui ; <sup>6</sup> et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés.

<sup>7</sup> Mais voyant beaucoup de pharisiens et de sadducéens qui venaient à son baptême, il leur dit : Races de vipères, qui vous a montré *comment* fuir la colère à venir ? <sup>8</sup> Faites donc des fruits dignes de la repentance. <sup>9</sup> Et ne pensez pas à dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ; car je vous dis que Dieu peut, de ces pierres, susciter des enfants à Abraham. <sup>10</sup> Et même la hache est déjà mise à la racine des arbres : tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit est coupé et jeté au feu. <sup>11</sup> Moi, je vous baptise d'eau\* en vue de la repentance ; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, *et* je ne suis pas digne de porter ses sandales. Lui, il vous baptisera d'Esprit Saint et de feu\*. <sup>12</sup> Il a son van à la main et il nettoiera parfaitement son aire, et il amassera son blé dans le grenier ; mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint pas.

---

\* 3.11 d'eau : *ou* dans l'eau ; d'Esprit Saint et de feu : *ou* dans l'Esprit Saint et le feu.

13 Alors Jésus arrive de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui ; 14 mais Jean l'arrêtait, en disant : J'ai besoin d'être baptisé par toi, et *c'est* toi *qui* viens vers moi ! 15 Mais répondant, Jésus lui dit : Laisse faire maintenant ; car *c'est* ainsi *qu'*il nous est convenable d'accomplir toute justice. Alors il le laissa faire.

16 Et quand Jésus eut été baptisé, aussitôt il remonta de l'eau. Et voici que les cieux lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe et venant sur lui. 17 Et voici une voix des cieux, disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

**4** ALORS Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert, pour être tenté par le Diable. 2 Et après qu'il eut jeûné quarante jours et quarante nuits, finalement il eut faim. 3 Et s'approchant de lui, le tentateur dit : Si tu es Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains. 4 Mais, répondant, il dit : Il est écrit : *Ce n'est pas de pain seulement que l'homme vivra, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.*

5 Alors le Diable le transporte dans la sainte ville et le met sur le faite du temple, 6 et lui dit : Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas ; car il est écrit qu'il donnera à ses anges des ordres à ton sujet ; et ils te porteront sur les mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre une pierre. 7 Jésus lui dit : Il est aussi écrit : Tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu.

8 Le Diable le transporte encore sur une montagne très élevée, et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire, 9 et lui dit : Je te donnerai toutes ces choses, si, te prosternant, tu m'adores. 10 Alors Jésus lui dit : Va-t'en, Satan ; car il est écrit : Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et rendras ton culte à lui seul. 11 Alors le Diable le laisse. Et voici que des anges s'approchèrent, et ils le servaient.

12 Or Jésus ayant entendu dire que Jean avait été livré, se retira en Galilée ; 13 et, ayant quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, qui est proche de la mer, sur les confins de Zabulon et de Nephthali ; 14 afin que fût accompli ce qui a été déclaré par l'intermédiaire d'Ésaïe le prophète, 15 qui a dit : Terre de Zabulon et terre de Neph-

## MATTHIEU 4, 5

thali, *sur le* chemin de la mer, au-delà du Jourdain ! Galilée des nations ! <sup>16</sup> le peuple qui était assis dans les ténèbres a vu une grande lumière ; et pour ceux qui étaient assis dans la région et l'ombre de la mort, une lumière s'est levée.

<sup>17</sup> Dès lors Jésus se mit à prêcher et à dire : Repentez-vous, car le royaume des cieux s'est approché.

<sup>18</sup> Et comme Jésus marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon appelé Pierre et André son frère, qui jetaient un filet dans la mer ; car ils étaient pêcheurs. <sup>19</sup> Et il leur dit : Venez après moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. <sup>20</sup> Et aussitôt, laissant les filets, ils le suivirent.

<sup>21</sup> Et de là s'avançant, il vit deux autres frères, Jacques le  *fils*  de Zébédée, et Jean son frère, dans la barque, avec Zébédée leur père, réparant leurs filets, et il les appela ; <sup>22</sup> et aussitôt, laissant la barque et leur père, ils le suivirent. <sup>23</sup> Et Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues et prêchant l'Évangile\* du royaume, et guérissant toute maladie et toute

infirmité parmi le peuple. <sup>24</sup> Et sa renommée se répandit dans toute la Syrie ; et on lui présenta tous ceux qui étaient malades, ceux qui étaient atteints de diverses maladies et  *de divers*  tourments, et des démoniaques, et des lunatiques, et des paralytiques, et il les guérit ; <sup>25</sup> et de grandes foules le suivirent de la Galilée, et de la Décapole, et de Jérusalem, et de la Judée, et d'au-delà du Jourdain.

**5** OR, voyant les foules, il monta sur la montagne ; et lorsqu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui ; <sup>2</sup> et ouvrant la bouche, il les enseignait en disant :

<sup>3</sup> Bienheureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux.

<sup>4</sup> Bienheureux ceux qui sont dans le deuil, car ils seront consolés.

<sup>5</sup> Bienheureux ceux qui  *sont*  doux, car ils hériteront la terre.

<sup>6</sup> Bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés.

<sup>7</sup> Bienheureux les miséricordieux, car miséricorde leur sera faite.

<sup>8</sup> Bienheureux ceux qui  *sont*  purs dans leur cœur, car ils verront Dieu.

---

\* 4.23 Évangile : bonne nouvelle.

9 Bienheureux les pacificateurs, car ils seront appelés fils de Dieu.

10 Bienheureux ceux qui sont persécutés à cause de la justice, car le royaume des cieux est à eux.

11 Bienheureux êtes-vous, quand, à cause de moi, on vous outrage et qu'on vous persécute, et que, en mentant, on dit toute sorte de mauvais propos contre vous.

12 Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense est grande dans les cieux ; car c'est ainsi qu'on persécuta les prophètes qui furent avant vous.

13 Vous êtes le sel de la terre ; mais, si le sel devient fade, avec quoi le salera-t-on ? Il ne vaut plus rien qu'à être jeté dehors et foulé aux pieds par les hommes. 14 Vous êtes la lumière du monde ; une ville située sur le haut d'une montagne ne peut être cachée ; 15 et on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau, mais sur le support de lampe ; et elle luit pour tous ceux qui sont dans la maison. 16 Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux.

17 Ne pensez pas que je sois venu abolir la loi ou les prophètes ; je ne suis pas venu abolir, mais accomplir. 18 Car, amen\*, je vous le dis : Jusqu'à ce que le ciel et la terre passent, il ne passera pas de la loi un seul iota ni un seul trait de lettre, que toutes choses ne soient accomplies ! 19 Quiconque donc aura violé un seul de ces plus petits commandements et aura enseigné ainsi les hommes, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux ; mais quiconque aura pratiqué et enseigné, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux. 20 Car je vous dis que si votre justice ne surpasse celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux !

21 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras pas ; et quiconque tuera, sera punissable par le jugement. 22 Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère sans raison contre son frère, sera punissable par le jugement ; et que quiconque aura dit à son frère, raca\*\*, sera punissable par le sanhédrin ; et que quiconque lui

\* 5.18 amen : ou en vérité, ainsi soit-il.

\*\* 5.22 raca : ou imbécile, homme de rien.

## MATTHIEU 5

aura dit, fou, sera punissable dans l'enfer\* du feu.

**23** Si donc tu présentes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, **24** laisse là ton offrande devant l'autel, puis va, réconcilie-toi premièrement avec ton frère, et alors viens et présente ton offrande. **25** Mets-toi promptement d'accord avec ta partie adverse, tandis que tu es encore en chemin avec elle, de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au garde, et que tu ne sois jeté en prison. **26** Amen, je te *le* dis : Tu n'en sortiras pas jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrant !

**27** Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne commettras pas d'adultère. **28** Mais moi, je vous dis que tout homme qui regarde une femme pour la convoiter, a déjà commis l'adultère avec elle dans son cœur.

**29** Si ton œil droit est pour toi une cause de chute, arrache-le et jette-le loin de toi car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périsse,

et que tout ton corps ne soit pas jeté dans l'enfer. **30** Et si ta main droite est pour toi une cause de chute, coupe-la et jette-la loin de toi ; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périsse, et que tout ton corps ne soit pas jeté dans l'enfer.

**31** Il a été dit aussi : Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne une lettre de divorce. **32** Mais moi, je vous dis que tout homme qui répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de fornication, lui fait commettre l'adultère ; et que quiconque épouse une répudiée, commet l'adultère.

**33** Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne te parjureras pas, mais tu rendras au Seigneur ce que tu as juré. **34** Mais moi, je vous dis de ne pas jurer du tout ; ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu ; **35** ni par la terre, parce que c'est le marchepied de ses pieds ; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand Roi. **36** Ne jure pas non plus par ta tête, parce que tu ne peux rendre blanc ou noir un seul cheveu. **37** Mais que votre parole soit : Oui, oui ; non, non ; car ce qui *est* dit de plus vient du Méchant.

---

\* 5.22 l'enfer : *litt.* la géhenne.



38 Vous avez entendu qu'il a été dit : Œil pour œil, et dent pour dent. 39 Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant ; mais si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. 40 Et à celui qui veut plaider contre toi et prendre ta tunique, laisse aussi le manteau ; 41 et si quelqu'un te contraint de *faire* un mille, fais-en deux avec lui ; 42 donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut t'emprunter.

43 Vous avez entendu qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. 44 Mais moi, je vous *le* dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous outragent et vous persécutent ; 45 afin que vous soyez fils de votre Père qui *est* dans les cieux ; car il fait lever son soleil sur les méchants et *sur* les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et *sur* les injustes. 46 En effet, si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense avez-vous ? 47 Les collecteurs des taxes même n'en font-ils pas autant ? Et si vous ne saluez que vos frères, que faites-vous de plus ? Les col-

lecteurs des taxes même ne font-ils pas ainsi ?

48 Vous donc, vous serez parfaits, comme votre Père qui *est* dans les cieux est parfait.

**6** PRENEZ garde à ne pas faire votre aumône devant les hommes pour en être vus ; autrement vous n'avez pas de récompense auprès de votre Père qui *est* dans les cieux. 2 Quand donc tu fais l'aumône, ne sonne pas de la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, pour être honorés des hommes. Amen, je vous *le* dis, ils reçoivent leur récompense. 3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta *main* gauche ne sache pas ce que fait ta droite, 4 afin que ton aumône soit *faite* dans le secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra lui-même en public.

5 Et lorsque tu pries, ne sois pas comme les hypocrites ; car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, afin qu'ils soient vus des hommes. Amen, je vous dis qu'ils reçoivent leur récompense. 6 Mais toi, lorsque tu pries, entre dans ta chambre ; et, ayant fermé ta porte,

## MATTHIEU 6

prie ton Père qui *est là* dans le secret ; et ton Père qui voit dans le secret, te *le* rendra en public.

<sup>7</sup> Or, quand vous priez, n'usez pas de vaines redites, comme les païens ; car ils pensent qu'à force de paroles ils seront exaucés. <sup>8</sup> Ne leur ressemblez donc pas ; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous *le* lui demandiez. <sup>9</sup> Vous donc, priez ainsi :

Notre Père qui *es* dans les cieux !  
Que ton nom soit sanctifié.

<sup>10</sup> Que ton royaume vienne. Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. <sup>11</sup> Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien.

<sup>12</sup> Et remets-nous nos dettes, comme nous les remettons nous-mêmes à nos débiteurs. <sup>13</sup> Et ne nous conduis pas à la tentation, mais délivre-nous du Méchant. Car à toi sont le royaume, et la puissance, et la gloire, pour *tous* les siècles. Amen.

<sup>14</sup> Car si vous pardonnez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste vous pardonnera à vous aussi ; <sup>15</sup> mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs offenses, votre Père ne vous pardonnera pas non plus vos offenses.

<sup>16</sup> Et lorsque vous jeûnez, n'ayez pas un air triste, comme les hypocrites ; car ils se rendent le visage défait, afin qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent. Amen, je vous dis qu'ils reçoivent leur récompense. <sup>17</sup> Mais toi, quand tu jeûnes, parfume ta tête et lave ton visage, <sup>18</sup> afin qu'il ne paraisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui *est là* dans le secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, te *le* rendra en public.

<sup>19</sup> Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où le ver et la rouille rongent, et où les voleurs percent et dérobent ; <sup>20</sup> mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni le ver ni la rouille ne rongent, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent ; <sup>21</sup> car *là* où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

<sup>22</sup> La lampe du corps, c'est l'œil. Si donc ton œil est bon, tout ton corps sera éclairé ; <sup>23</sup> mais si ton œil est mauvais, tout ton corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui *est* en toi est ténèbres, combien *seront* grandes les ténèbres. <sup>24</sup> Nul ne peut être esclave de deux seigneurs ; car, ou il haïra l'un et il aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un et il méprisera l'autre : vous

ne pouvez être esclaves de Dieu et de Mammon.

<sup>25</sup> C'est pourquoi je vous *le* dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie\*, de ce que vous mangerez et de ce que vous boirez ; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie\* n'est-elle pas plus que la nourriture et le corps plus que le vêtement ? <sup>26</sup> Considérez les oiseaux du ciel : ils ne sèment ni ne moissonnent, ni n'amassent dans des greniers ; et votre Père céleste les nourrit. <sup>27</sup> Ne valez-vous pas beaucoup plus qu'eux ? Et qui d'entre vous, par des inquiétudes, peut ajouter à sa stature une seule coudée ? <sup>28</sup> Et quant au vêtement, pourquoi vous inquiétez-vous ? Observez les lis des champs ; comment croissent-ils ? Ils ne travaillent ni ne filent ; <sup>29</sup> cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. <sup>30</sup> Et si Dieu habille ainsi l'herbe des champs, qui est là aujourd'hui et qui demain est jetée dans le four, combien plus *ne le fera-t-il pas pour* vous, gens de petite foi ? <sup>31</sup> Ne vous inquiétez pas, disant : Que mangerons-nous, ou que boi-

rons-nous, ou de quoi serons-nous vêtus ? <sup>32</sup> car *ce sont* les gens des nations *qui* recherchent toutes ces choses ; et votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses. <sup>33</sup> Mais cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice ; et toutes ces choses vous seront données par-dessus. <sup>34</sup> Ne vous inquiétez donc pas pour le lendemain ; car le lendemain s'inquiétera de ce qui lui appartient. À chaque jour suffit sa peine.

**7** NE jugez pas, afin que vous ne soyez pas jugés ; <sup>2</sup> car du jugement dont vous jugez vous serez jugés ; et de la mesure dont vous mesurez il vous sera mesuré en retour. <sup>3</sup> Et pourquoi remarques-tu le brin de paille qui *est* dans l'œil de ton frère, tandis que tu n'aperçois pas la poutre qui *est* dans ton œil ? <sup>4</sup> Ou comment diras-tu à ton frère : Permits que j'ôte de ton œil le brin de paille ; et voici que la poutre *est* dans ton œil ? <sup>5</sup> Hypocrite ! ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras clair pour ôter le brin de paille de l'œil de ton frère.

<sup>6</sup> Ne donnez pas aux chiens ce qui est saint, et ne jetez pas vos perles devant les cochons ; de peur qu'ils

\* 6.25 votre vie : *ou* votre âme.

## MATTHIEU 7

ne les foulent aux pieds et que, se retournant, ils ne vous déchirent.

<sup>7</sup> Demandez, et il vous sera donné ; cherchez, et vous trouverez ; frappez, et il vous sera ouvert.

<sup>8</sup> Car quiconque demande, reçoit ; et qui cherche, trouve ; et à qui frappe, il sera ouvert. <sup>9</sup> Ou quel est l'homme d'entre vous qui, si son fils lui demande un pain, lui donnera une pierre ? <sup>10</sup> et, s'il demande un poisson, qui lui donnera un serpent ? <sup>11</sup> Si donc, méchants comme vous l'êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus votre Père qui *est* dans les cieux, *en* donnera-t-il de bonnes à ceux qui *les* lui demandent ?

<sup>12</sup> Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes fassent pour vous, vous aussi, faites-les de même pour eux ; car c'est la loi et les prophètes.

<sup>13</sup> Entrez par la porte étroite ; car large *est* la porte, et spacieux le chemin qui mène à la perdition, et il y en a beaucoup qui y entrent ; <sup>14</sup> mais étroite *est* la porte, et resserré le chemin qui mène à la vie, et il y en a peu qui le trouvent. <sup>15</sup> Or gardez-vous des faux pro-

phètes qui viennent à vous en vêtements de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravisseurs.

<sup>16</sup> Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on du raisin sur des épines, ou des figues sur des chardons ? <sup>17</sup> Ainsi tout bon arbre produit de bons fruits, mais l'arbre pourri produit de mauvais fruits.

<sup>18</sup> Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, ni un arbre pourri produire de bons fruits.

<sup>19</sup> Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit, est coupé et jeté au feu.

<sup>20</sup> Ainsi donc, vous les reconnaîtrez à leurs fruits.

<sup>21</sup> *Ce n'est pas quiconque me dit : Seigneur, Seigneur, qui entrera dans le royaume des cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux.* <sup>22</sup> Beaucoup me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé par ton nom ; et n'avons-nous pas chassé des démons par ton nom ; et n'avons-nous pas fait par ton nom beaucoup de miracles\* ? <sup>23</sup> Et alors je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus ; retirez-vous de moi, vous qui faites les œuvres de l'iniquité !

---

\* 7.22 (et s.) miracles : *litt.* actes de puissance.)

24 C'est pourquoi quiconque entend ces paroles que je dis et les pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a édifié sa maison sur le roc ; 25 et la pluie est tombée, et les fleuves sont venus, et les vents ont soufflé, et ils se sont jetés sur cette maison ; et elle n'est pas tombée, car elle avait été fondée sur le roc. 26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les pratique pas, sera comparé à un homme fou qui a édifié sa maison sur le sable ; 27 et la pluie est tombée, et les fleuves sont venus, et les vents ont soufflé, et ils ont heurté contre cette maison, et elle est tombée, et sa chute a été grande.

28 Et il arriva, lorsque Jésus eut achevé ces discours, que les foules furent frappées par son enseignement ; 29 car il les enseignait comme ayant autorité, et non comme les scribes.

**8** ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes foules le suivirent.

2 Et voici qu'un lépreux étant venu, l'adorait, disant : Seigneur, si tu *le* veux, tu peux me purifier. 3 Et ayant étendu la main, Jésus le

toucha, en disant : Je *le* veux, sois purifié ; et aussitôt sa lèpre fut purifiée. 4 Puis Jésus lui dit : Garde-toi de *le* dire à personne ; mais va, montre-toi au prêtre, et présente l'offrande que Moïse a prescrite pour leur *servir de* témoignage.

5 Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un centurion s'approcha de lui, le suppliant, 6 et disant : Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie, horriblement tourmenté. 7 Et Jésus lui dit : J'irai et je le guérirai. 8 Et le centurion répondant, dit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit ; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri ; 9 car moi-même je suis un homme sous autorité, ayant sous moi des soldats ; et je dis à l'un : Va, et il va ; et à l'autre : Viens, et il vient ; et à mon esclave : Fais cela, et il *le* fait. 10 Et Jésus l'entendant fut dans l'admiration et dit à ceux qui *le* suivaient : Amen, je vous *le* dis, même en Israël, je n'ai pas trouvé une si grande foi. 11 Aussi je vous dis que beaucoup viendront de l'Orient et de l'Occident, et ils se mettront à table avec Abraham et Isaac et Jacob dans le royaume des cieux ; 12 mais les fils du royaume

## MATTHIEU 8

seront jetés dans les ténèbres du dehors. Là seront les pleurs et le grincement des dents. <sup>13</sup> Et Jésus dit au centurion : Va, et qu'il te soit fait comme tu as cru. Et à cette heure même son serviteur fut guéri.

<sup>14</sup> Et Jésus étant allé dans la maison de Pierre, vit la mère de sa femme qui était couchée et qui avait la fièvre. <sup>15</sup> Et il toucha sa main, et la fièvre la quitta ; puis elle se leva, et elle les servait.

<sup>16</sup> Et le soir venu, on lui présenta beaucoup de démoniaques ; et il chassa les esprits par une parole et il guérit tous ceux qui étaient malades ; <sup>17</sup> afin que fût accompli ce qui a été déclaré par l'intermédiaire d'Ésaïe le prophète, disant : Lui-même a pris nos infirmités, et a porté *nos* maladies.

<sup>18</sup> Et Jésus voyant autour de lui de grandes foules, commanda de passer sur l'autre rive. <sup>19</sup> Et un scribe s'étant approché, lui dit : Maître, je te suivrai où que tu ailles. <sup>20</sup> Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel, des abris ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer *sa* tête. <sup>21</sup> Or un autre de ses disciples lui dit : Sei-

gneur, permets-moi d'aller premièrement enterrer mon père. <sup>22</sup> Mais Jésus lui dit : Suis-moi, et laisse les morts enterrer leurs morts.

<sup>23</sup> Et quand il fut monté dans la barque, ses disciples le suivirent.

<sup>24</sup> Et voici qu'une grande agitation se fit dans la mer, au point que la barque était couverte par les vagues ; et lui, il dormait. <sup>25</sup> Et ses disciples s'approchant, le réveillèrent en disant : Seigneur, sauve-nous ! nous périssons ! <sup>26</sup> Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous peureux, gens de petite foi ? Alors s'étant levé, il réprimanda les vents et la mer ; et il y eut un grand calme. <sup>27</sup> Et ces hommes furent dans l'admiration, disant : Quel est celui-ci, que même les vents et la mer lui obéissent ?

<sup>28</sup> Et quand il fut arrivé sur l'autre rive, dans la contrée des Gergéséniens, deux démoniaques vinrent à sa rencontre, sortant des tombeaux, *et* si dangereux que personne ne pouvait passer par ce chemin-là. <sup>29</sup> Et voici qu'ils s'écrièrent, disant : Qu'y *a-t-il* entre nous et toi, Jésus, Fils de Dieu ? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le temps ? <sup>30</sup> Or il y avait loin d'eux un grand trou-

peau de cochons en train de paître, <sup>31</sup> et les démons le suppliaient, en disant : Si tu nous chasses, permets-nous de nous en aller dans le troupeau de cochons. <sup>32</sup> Et il leur dit : Allez. Eux donc, étant sortis, allèrent dans le troupeau de cochons ; et voilà que tout le troupeau de cochons se précipita du haut de l'escarpement dans la mer ; et ils périrent dans les eaux.

<sup>33</sup> Et ceux qui les faisaient paître s'enfuirent ; et, étant allés dans la ville, ils racontèrent toutes ces choses et ce qui était arrivé aux démoniaques. <sup>34</sup> Et voici que toute la ville sortit à la rencontre de Jésus ; et l'ayant vu, ils le supplièrent de s'éloigner de leur territoire.

**9** ET montant dans la barque, il traversa *la mer*, et alla dans sa ville.

<sup>2</sup> Et voici qu'on lui présenta un paralytique couché sur un lit. Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique : Prends courage, *mon enfant*, tes péchés te sont pardonnés. <sup>3</sup> Et voici que quelques-uns des scribes disaient en eux-mêmes : Celui-ci blasphème. <sup>4</sup> Et Jésus voyant leurs pensées, dit : Pourquoi pensez-vous de mauvaises

choses dans vos cœurs ? <sup>5</sup> Car lequel est le plus facile, de dire : *Tes péchés te sont pardonnés* ; ou de dire : *Lève-toi et marche* ? <sup>6</sup> Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il alors au paralytique ; prends ton lit, et va dans ta maison. <sup>7</sup> Et s'étant levé, il s'en alla dans sa maison. <sup>8</sup> Et les foules, voyant cela, furent dans l'admiration, et elles glorifièrent Dieu, qui avait donné aux hommes une telle autorité.

<sup>9</sup> Et se retirant de là, Jésus vit un homme appelé Matthieu, assis au bureau des taxes ; et il lui dit : Suis-moi ; et se levant, il le suivit. <sup>10</sup> Et il arriva que, Jésus étant à table dans sa maison, voici beaucoup de collecteurs des taxes et de pécheurs vinrent et se mirent à table avec lui et ses disciples. <sup>11</sup> Et les pharisiens, voyant *cela*, dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec les collecteurs des taxes et les pécheurs ? <sup>12</sup> Et Jésus *les* ayant entendus, leur dit : *Ce ne sont pas les bien-portants qui ont besoin de médecin, mais les malades.* <sup>13</sup> Mais allez et apprenez ce qu'est *cette parole* : Je veux la miséricorde et non le sacri-

## MATTHIEU 9

ficé ; car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs à la repentance.

14 Alors les disciples de Jean viennent à lui en disant : Pourquoi nous et les pharisiens jeûnons-nous souvent, tandis que tes disciples ne jeûnent pas ? 15 Et Jésus leur dit : Les fils de la chambre nuptiale\* peuvent-ils être dans le deuil pendant que l'époux est avec eux ? Mais des jours viendront où l'époux leur aura été enlevé, et alors ils jeûneront. 16 Or, personne ne met un morceau de drap non foulé\*\* à un vieux vêtement, car le morceau rapporté emporte *une partie* du vêtement et la déchirure devient pire. 17 On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles outres ; autrement les outres se rompent, et le vin se répand, et les outres sont perdues ; mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, et tous les deux se conservent.

18 Comme il leur disait ces choses, voici qu'un chef étant venu l'adorait, disant : Ma fille est morte à l'instant ; mais viens, pose ta main

---

\* 9.15 fils de la chambre nuptiale : *ou* amis du nouveau marié.

\*\* 9.16 non foulé : *ou* neuf.

sur elle, et elle vivra. 19 Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. 20 Et voici qu'une femme malade d'une perte de sang depuis douze ans, s'approchant par derrière, toucha la frange de son vêtement ; 21 car elle disait en elle-même : Si seulement je touche son vêtement, je serai sauvée. 22 Et Jésus, s'étant retourné et la voyant, dit : Prends courage, *ma* fille, ta foi t'a sauvée. Et la femme fut sauvée dès cette heure-là. 23 Et quand Jésus fut arrivé dans la maison du chef, et qu'il eut vu les joueurs de flûte et la foule bruyante, 24 il leur dit : Retirez-vous ; car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui. 25 Et quand la foule eut été mise dehors, étant entré, il prit la main de la jeune fille, et elle se leva. 26 Et le bruit s'en répandit dans toute cette contrée.

27 Et comme Jésus se retirait de là, deux aveugles le suivirent, criant et disant : Aie pitié de nous, Fils de David ! 28 Et quand il fut entré dans la maison, les aveugles s'approchèrent de lui, et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire cela ? Ils lui dirent : Oui, Seigneur ! 29 Alors il toucha leurs yeux, en disant : Qu'il vous



soit fait selon votre foi. <sup>30</sup> Et leurs yeux furent ouverts. Et Jésus leur commanda sévèrement, disant : Prenez garde que personne ne le sache. <sup>31</sup> Mais eux, s'en étant allés, répandirent sa renommée dans toute cette contrée.

<sup>32</sup> Or, comme ils sortaient, voici qu'on lui présenta un homme muet, démoniaque. <sup>33</sup> Et le démon ayant été chassé, le muet parla ; et les foules furent dans l'admiration, disant : Jamais rien de semblable ne s'est vu en Israël. <sup>34</sup> Mais les pharisiens disaient : *C'est par le prince des démons qu'il chasse les démons.*

<sup>35</sup> Et Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'Évangile du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité parmi le peuple. <sup>36</sup> Et voyant les foules, il fut ému de compassion\* à leur sujet, parce qu'elles étaient épuisées et dispersées comme des brebis qui n'ont pas de berger. <sup>37</sup> Alors il dit à ses disciples : La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d'ouvriers ; <sup>38</sup> sup-

pliez donc le Seigneur de la moisson, afin qu'il envoie des ouvriers dans sa moisson.

**10** ET appelant ses douze disciples, il leur donna autorité sur les esprits impurs, pour les chasser et pour guérir toute maladie et toute infirmité.

<sup>2</sup> Or les noms des douze apôtres sont ceux-ci : le premier, Simon appelé Pierre et André son frère, Jacques le *fi*ls de Zébédée et Jean son frère, <sup>3</sup> Philippe et Barthélemy, Thomas et Matthieu le collecteur des taxes, Jacques le *fi*ls d'Alphée et Lebbée surnommé Thaddée, <sup>4</sup> Simon le Cananite et Judas Iscariote, celui-là même qui le livra.

<sup>5</sup> Ce *sont* ces douze que Jésus envoya, après leur avoir donné ses ordres en disant : Ne partez pas vers le chemin des nations et n'entrez pas dans une ville des Samaritains, <sup>6</sup> mais allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. <sup>7</sup> Et en allant, prêchez, disant : Le royaume des cieux s'est approché. <sup>8</sup> Guérissez les malades, purifiez les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons ; vous avez reçu gratuitement, donnez

\* 9.36 (et s.) ému de compassion : *litt.* ému aux entrailles.

## MATTHIEU 10

gratuitement. <sup>9</sup> Ne vous procurez ni or, ni argent, ni monnaie dans vos ceintures, <sup>10</sup> ni sac pour le chemin, ni deux tuniques, ni sandales, ni bâton ; car l'ouvrier est digne de sa nourriture. <sup>11</sup> Et dans quelque ville ou village que vous entriez, informez-vous *pour savoir* qui y est digne, et demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez. <sup>12</sup> Et en entrant dans la maison, saluez-la ; <sup>13</sup> et si la maison est digne, que votre paix vienne sur elle ; mais si elle n'est pas digne, que votre paix retourne à vous. <sup>14</sup> Et toutes les fois qu'on ne vous recevra pas et qu'on n'écouterà pas vos paroles, en sortant de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds. <sup>15</sup> Amen, je vous *le* dis, ce sera plus supportable pour le pays de Sodome et de Gomorrhe au jour du jugement que pour cette ville-là.

<sup>16</sup> Voici que je vous envoie comme des brebis au milieu des loups : soyez donc prudents comme les serpents et simples comme les colombes. <sup>17</sup> Et gardez-vous des hommes ; car ils vous livreront aux sanhédrins\*, et ils vous fouetteront dans leurs synagogues, <sup>18</sup> et

vous serez menés devant les gouverneurs et les rois à cause de moi, pour *servir de* témoignage à eux et aux gens des nations. <sup>19</sup> Mais quand ils vous livreront, ne vous inquiétez ni de comment ni de quoi vous parlerez ; car ce dont vous parlerez vous sera donné à l'heure même. <sup>20</sup> Ce n'est pas vous en effet qui parlez, mais *c'est* l'Esprit de votre Père qui parle en vous. <sup>21</sup> Or le frère livrera *son* frère à la mort, et le père *son* enfant ; et les enfants se soulèveront contre *leurs* parents et les feront mourir ; <sup>22</sup> et vous serez haïs de tous à cause de mon nom ; mais qui aura persévéré jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé. <sup>23</sup> Or, quand ils vous persécuteront dans cette ville-là, fuyez dans l'autre ; car, amen, je vous *le* dis : vous n'aurez pas achevé *de parcourir* les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne vienne ! <sup>24</sup> Le disciple n'est pas au-dessus du maître, ni l'esclave au-dessus de son seigneur ; <sup>25</sup> il suffit au disciple d'être comme son maître et à l'esclave comme son seigneur. S'ils ont appelé le maître de maison Béalzébul, combien plus les gens de sa maison ? <sup>26</sup> Ne les craignez donc pas ; car il n'y a rien de couvert qui ne doive être découvert, ni rien de secret

---

\* 10.17 sanhédrins : ou tribunaux.

qui ne doive être connu. <sup>27</sup> Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-*le* dans la lumière ; et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-*le* sur les toits-terrasses. <sup>28</sup> Et ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui ne peuvent tuer l'âme, mais craignez plutôt celui qui peut faire périr et l'âme et le corps dans l'enfer\*. <sup>29</sup> Deux moineaux ne se vendent-ils pas pour un as ? et il n'en tombera pas à terre un seul sans *la volonté de* votre Père. <sup>30</sup> Quant à vous, les cheveux même de votre tête sont tous comptés. <sup>31</sup> Ne craignez donc pas : vous valez plus que beaucoup de moineaux. <sup>32</sup> Quiconque donc me confessa devant les hommes, moi aussi, je le confesserai devant mon Père qui *est* dans les cieux ; <sup>33</sup> mais quiconque me reniera devant les hommes, moi aussi, je le renierai devant mon Père qui *est* dans les cieux. <sup>34</sup> Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre ; je ne suis pas venu apporter la paix, mais l'épée ; <sup>35</sup> car je suis venu mettre la division entre l'homme et son père, et entre la fille et sa mère, et entre la belle-fille et sa belle-mère ; <sup>36</sup> et l'homme *aura* pour ennemis les

gens de sa maison. <sup>37</sup> Celui qui aime *son* père ou *sa* mère plus que moi n'est pas digne de moi ; et celui qui aime *son* fils ou *sa* fille plus que moi n'est pas digne de moi ; <sup>38</sup> et qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas, n'est pas digne de moi. <sup>39</sup> Qui aura trouvé sa vie, la perdra ; et qui aura perdu sa vie à cause de moi, la trouvera. <sup>40</sup> Qui vous reçoit, me reçoit ; et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. <sup>41</sup> Qui reçoit un prophète en qualité de prophète, recevra une récompense de prophète ; et qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra une récompense de juste ; <sup>42</sup> et quiconque donnera à boire à l'un de ces petits, en qualité de disciple, ne fût-ce qu'une coupe d'eau fraîche, amen je vous *le* dis, il ne perdra pas sa récompense !

**11** ET il arriva, quand Jésus eut achevé de donner ses ordres à ses douze disciples, qu'il partit de là pour enseigner et prêcher dans leurs villes.

<sup>2</sup> Or Jean, ayant entendu parler dans la prison des œuvres du Christ, envoya deux de ses disciples <sup>3</sup> et lui dit : Es-tu celui qui vient, ou devons-nous en attendre un autre ? <sup>4</sup> Et répondant, Jésus

\* 10.28 l'enfer : *litt.* la géhenne.

## MATTHIEU 11

leur dit : Allez et rapportez à Jean ce que vous entendez et voyez : <sup>5</sup> les aveugles recouvrent la vue et les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés et les sourds entendent, les morts sont ressuscités et l'Évangile est annoncé aux pauvres. <sup>6</sup> Et bienheureux est celui pour qui je ne serai pas une cause de chute !

<sup>7</sup> Or, comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire aux foules au sujet de Jean : Qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? un roseau agité par le vent ? <sup>8</sup> Mais qu'êtes-vous allés voir ? un homme habillé de vêtements somptueux ? Voici que ceux qui portent les *vêtements* somptueux sont dans les maisons des rois. <sup>9</sup> Mais qu'êtes-vous allés voir ? un prophète ? Oui, vous dis-je, et bien plus qu'un prophète ; <sup>10</sup> car c'est celui dont il est écrit : Voici que j'envoie devant ta face mon messenger, qui préparera ton chemin devant toi. <sup>11</sup> Amen, je vous *le* dis, parmi ceux qui sont nés de femmes, il n'en a pas été suscité de plus grand que Jean le baptiseur ; toutefois, celui qui est le plus petit dans le royaume des cieus est plus grand que lui. <sup>12</sup> Or depuis les jours de Jean le baptiseur jusqu'à maintenant, le

royaume des cieus se prend par la violence et ce sont les violents qui s'en emparent ; <sup>13</sup> car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean ; <sup>14</sup> et si vous voulez recevoir *ceci*, il est lui-même l'Élie qui devait venir. <sup>15</sup> Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende. <sup>16</sup> Mais à qui comparerais-je cette génération ? Elle est semblable à de jeunes garçons assis dans des places publiques, et qui s'adressent à leurs camarades <sup>17</sup> et disent : Nous vous avons joué de la flûte et vous n'avez pas dansé, nous vous avons chanté des complaintes et vous ne vous êtes pas lamentés. <sup>18</sup> Car Jean est venu, ne mangeant ni ne buvant, et ils disent : Il a un démon. <sup>19</sup> Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et ils disent : Voici un glouton et un buveur, un ami des collecteurs des taxes et des pécheurs. Et la sagesse a été justifiée par ses enfants.

<sup>20</sup> Alors il se mit à adresser des reproches aux villes où avaient été faits la plupart de ses miracles, de ce qu'elles ne s'étaient pas repenties. <sup>21</sup> Malheur à toi, Chorazin ! Malheur à toi, Bethsaïda ! Car, si les miracles qui ont été faits au milieu de vous eussent été faits

dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'avec le sac et la cendre, elles se seraient repenties. <sup>22</sup> C'est pourquoi je vous *le* dis, ce sera plus supportable pour Tyr et Sidon que pour vous, au jour du jugement. <sup>23</sup> Et toi, Capernaüm, élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer ; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi eussent été faits à Sodome, elle aurait subsisté jusqu'à aujourd'hui. <sup>24</sup> C'est pourquoi, je vous *le* dis, ce sera plus supportable pour le pays de Sodome au jour du jugement que pour toi.

<sup>25</sup> En ce temps-là, Jésus prenant la parole, dit : Je te célèbre, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et de ce que tu les as révélées aux petits enfants ! <sup>26</sup> Oui, Père, parce que tel a été ton bon plaisir. <sup>27</sup> Toutes choses m'ont été livrées par mon Père et nul ne connaît le Fils sinon le Père, et nul ne connaît le Père sinon le Fils et celui à qui le Fils voudra *le* révéler. <sup>28</sup> Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous donnerai du repos. <sup>29</sup> Prenez mon joug sur vous et apprenez de moi, parce que je suis doux et humble de cœur, et vous

trouverez du repos pour vos âmes. <sup>30</sup> Car mon joug est bon et mon fardeau léger.

**12** EN ce temps-là, Jésus passa, *un jour* de sabbat, au travers des blés, et ses disciples eurent faim ; et ils se mirent à arracher des épis et à manger. <sup>2</sup> Les pharisiens voyant *cela*, lui dirent : Voilà que tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire *le jour* du sabbat. <sup>3</sup> Mais il leur dit : N'avez-vous pas lu ce que fit David lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui *étaient* avec lui ; <sup>4</sup> comment il entra dans la maison de Dieu et mangea les pains de présentation, qu'il ne lui était pas permis de manger, ni à ceux qui *étaient* avec lui, mais aux seuls prêtres ? <sup>5</sup> Ou, n'avez-vous pas lu dans la loi, qu'*au jour* du sabbat, les prêtres violent le sabbat dans le temple et ne sont pas coupables ? <sup>6</sup> Or je vous dis qu'il y a ici quelqu'un de plus grand que le temple. <sup>7</sup> Et si vous saviez ce qu'est *cette parole* : Je veux la miséricorde et non le sacrifice, vous ne condamneriez pas les innocents. <sup>8</sup> Car le Fils de l'homme est seigneur du sabbat même.

<sup>9</sup> Puis étant parti de là, il alla dans leur synagogue. <sup>10</sup> Et voici qu'il

## MATTHIEU 12

s'y trouvait un homme ayant la main sèche ; et ils l'interrogèrent en disant : Est-il permis de guérir les *jours* de sabbat ? *C'était* afin de l'accuser. <sup>11</sup> Mais il leur dit : Quel sera l'homme d'entre vous, qui, s'il a une seule brebis et que *le jour* du sabbat elle tombe dans une fosse, ne la prenne et ne la relève ? <sup>12</sup> Or, combien un homme ne vaut-il pas plus qu'une brebis ! Il est donc permis de faire du bien les *jours* de sabbat. <sup>13</sup> Alors il dit à l'homme : Étends ta main ; et il l'étendit, et elle fut rendue saine comme l'autre.

<sup>14</sup> Alors les pharisiens étant sortis, tinrent conseil contre lui pour le faire périr. <sup>15</sup> Mais Jésus, l'ayant su, se retira de là ; et de grandes foules le suivirent, et il les guérit tous. <sup>16</sup> Et il leur défendit avec réprimande de le faire connaître ; <sup>17</sup> afin que fût accompli ce qui a été déclaré par l'intermédiaire d'Ésaïe le prophète, disant : <sup>18</sup> Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé en qui mon âme prend son bon plaisir ; je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera le jugement aux gens des nations ; <sup>19</sup> il ne contestera pas et il ne criera pas, et personne n'entendra sa voix dans les rues ; <sup>20</sup> il ne brisera

pas le roseau froissé et n'éteindra pas le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il ait fait sortir en victoire le jugement ; <sup>21</sup> et les gens des nations espéreront en son nom.

<sup>22</sup> Alors on lui présenta un démoniaque aveugle et muet, et il le guérit ; de sorte que l'aveugle et muet parlait et voyait. <sup>23</sup> Et toutes les foules étaient dans l'étonnement et disaient : Celui-ci n'est-il pas le Fils de David ? <sup>24</sup> Or les pharisiens, ayant entendu *cela*, disaient : Celui-ci ne chasse les démons que par Béalzéboul prince des démons. <sup>25</sup> Et connaissant leurs pensées, Jésus leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même est dévasté ; et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera pas. <sup>26</sup> Que si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même ; comment donc son royaume subsistera-t-il ? <sup>27</sup> Et si *c'est* par Béalzéboul *que* je chasse, moi, les démons, vos fils, par qui les chassent-ils ? À cause de cela ils seront eux-mêmes vos juges.

<sup>28</sup> Mais si *c'est* par l'Esprit de Dieu *que* moi je chasse les démons, *c'est* donc *que* le royaume de Dieu est venu jusqu'à vous. <sup>29</sup> Ou, comment quelqu'un peut-il entrer

dans la maison de l'homme fort et piller ses biens, si premièrement il n'a lié l'homme fort ; et alors il pillera sa maison ? <sup>30</sup> Qui n'est pas avec moi est contre moi, et qui ne rassemble pas avec moi, disperse. <sup>31</sup> C'est pourquoi je vous *le* dis : Tout péché et tout blasphème sera pardonné aux hommes ; mais le blasphème contre l'Esprit ne sera pas pardonné aux hommes. <sup>32</sup> Et si quelqu'un dit une parole contre le Fils de l'homme, cela lui sera pardonné ; mais si quelqu'un parle contre le Saint-Esprit, cela ne lui sera pardonné ni dans l'âge présent, ni dans celui *qui est* à venir. <sup>33</sup> Ou faites l'arbre bon, et son fruit bon ; ou faites l'arbre mauvais, et son fruit mauvais ; car par le fruit on connaît l'arbre. <sup>34</sup> Races de vipères, comment pouvez-vous dire de bonnes choses, étant méchants ; car *c'est* de l'abondance du cœur *que* la bouche parle ? <sup>35</sup> L'homme bon tire les bonnes choses du bon trésor de son cœur, et l'homme méchant tire de mauvaises choses de son mauvais trésor. <sup>36</sup> Or je vous dis que les hommes rendront compte au jour du jugement de toute parole vaine qu'ils auront pu dire. <sup>37</sup> Car par tes paroles tu seras justifié, et par tes paroles tu seras condamné.

<sup>38</sup> Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens répondirent en disant : Maître, nous voulons voir un signe de ta part. <sup>39</sup> Mais répondant, il leur dit : Une génération méchante et adultère recherche un signe ; mais il ne lui sera pas donné de signe, sinon le signe de Jonas le prophète. <sup>40</sup> Car comme Jonas fut dans le ventre du grand poisson trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le cœur de la terre trois jours et trois nuits. <sup>41</sup> Les hommes de Ninive se relèveront au jugement avec cette génération et la condamneront, parce qu'ils se repentirent à la prédication de Jonas ; et voici plus que Jonas, ici. <sup>42</sup> La reine du midi se réveillera au jugement avec cette génération et la condamnera, parce qu'elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon ; et voici plus que Salomon, ici.

<sup>43</sup> Or quand l'esprit impur est sorti de l'homme, il parcourt des lieux arides, cherchant du repos et il n'*en* trouve pas. <sup>44</sup> Alors il dit : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti ; et quand il arrive, il *la* trouve vide, balayée et ornée. <sup>45</sup> Alors il s'en va et prend avec lui sept autres esprits plus

## MATTHIEU 12, 13

méchants que lui, et étant entrés ils y habitent ; et le dernier état de cet homme est pire que le premier. Ainsi en sera-t-il de cette génération méchante.

<sup>46</sup> Et pendant qu'il parlait encore aux foules, voici sa mère et ses frères qui se tenaient dehors, demandant à lui parler. <sup>47</sup> Et quelqu'un lui dit : Voilà ta mère et tes frères qui se tiennent dehors, demandant à te parler. <sup>48</sup> Mais répondant, il dit à celui qui *le* lui avait dit : Qui est ma mère, et qui sont mes frères ? <sup>49</sup> Et ayant étendu sa main sur ses disciples, il dit : Voici ma mère et mes frères ! <sup>50</sup> car quiconque fait la volonté de mon Père qui *est* dans les cieux, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

**13** OR, en ce jour-là, Jésus étant sorti de la maison, s'était assis près de la mer. <sup>2</sup> Et de grandes foules se rassemblèrent auprès de lui, de sorte qu'étant monté dans la barque, il s'assit ; et toute la foule se tenait sur le rivage. <sup>3</sup> Et il leur parla de beaucoup de choses en paraboles, disant :

<sup>4</sup> Voici que le semeur sortit pour semer ; et, comme il semait, des

*grains* tombèrent le long du chemin, et les oiseaux vinrent et les mangèrent tous. <sup>5</sup> Et d'autres tombèrent dans les *endroits* rocailleux où ils n'avaient pas beaucoup de terre, et aussitôt ils levèrent parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde ; <sup>6</sup> mais le soleil s'étant levé, ils furent brûlés ; et parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils séchèrent. <sup>7</sup> Et d'autres tombèrent parmi les épines ; et les épines montèrent et les étouffèrent. <sup>8</sup> Et d'autres tombèrent dans la bonne terre, et donnèrent du fruit : un *grain* cent, un autre soixante et un autre trente. <sup>9</sup> Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

<sup>10</sup> Et les disciples s'étant approchés, lui dirent : Pourquoi leur parles-tu en paraboles ? <sup>11</sup> Et répondant, il leur dit : Parce qu'il vous a été donné de connaître les mystères du royaume des cieux, mais pour eux, cela ne leur a pas été donné. <sup>12</sup> Car à celui qui a, il sera donné, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera ôté. <sup>13</sup> C'est pour cela que je leur parle en paraboles, parce qu'en regardant ils ne regardent pas, et qu'en entendant ils n'entendent ni ne comprennent. <sup>14</sup> Et sur eux s'ac-



complît la prophétie d'Ésaïe, qui dit : En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez pas ! et en regardant, vous regarderez et vous ne verrez pas ! <sup>15</sup> car le cœur de ce peuple a été engraisé, et ils ont entendu difficilement des oreilles, et ils ont fermé leurs yeux ; de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles, et qu'ils ne comprennent du cœur, et qu'ils ne se tournent *vers moi* et que je ne les guérisse. <sup>16</sup> Mais bienheureux vos yeux, parce qu'ils voient, et vos oreilles, parce qu'elles entendent ; <sup>17</sup> car, amen, je vous dis que beaucoup de prophètes et de justes ont désiré voir ce que vous voyez de vos yeux et ne l'ont pas vu, et d'entendre ce que vous entendez et ne l'ont pas entendu. <sup>18</sup> Vous donc, entendez la parabole du semeur.

<sup>19</sup> Lorsque quelqu'un entend la parole du royaume et ne la comprend pas, le Méchant vient et ravit ce qui avait été semé dans son cœur : c'est celui qui a été semé le long du chemin. <sup>20</sup> Et celui qui a été semé dans les *endroits* rocailleux, c'est celui qui entend la parole et la reçoit aussitôt avec joie ; <sup>21</sup> or il n'a pas de racine en lui-même, mais il n'est que pour

un temps ; et quand vient la tribulation ou la persécution à cause de la parole, c'est aussitôt pour lui une cause de chute. <sup>22</sup> Et celui qui a été semé parmi les épines, c'est celui qui entend la parole ; et les soucis de l'âge présent et la tromperie des richesses étouffent la parole, et elle devient infructueuse. <sup>23</sup> Mais celui qui a été semé dans la bonne terre, c'est celui qui entend la parole, et qui comprend, et qui porte du fruit, et qui produit, un *grain* cent, un autre soixante, et un autre trente.

<sup>24</sup> Il leur proposa une autre parabole, en disant : Le royaume des cieux est comparé à un homme qui sème de la bonne semence dans son champ. <sup>25</sup> Mais, pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l'ivraie parmi le blé, puis il s'en alla ; <sup>26</sup> et après que l'herbe eut germé et eut produit du fruit, alors parut aussi l'ivraie. <sup>27</sup> Or, les esclaves du maître de maison s'étant approchés lui dirent : Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence dans ton champ ? D'où vient donc qu'il a cette ivraie ? <sup>28</sup> Mais il leur dit : *C'est* un ennemi qui a fait cela. Et les esclaves lui dirent : Veux-tu donc que nous allions la recueil-

## MATTHIEU 13

lir ? <sup>29</sup> Et il dit : Non, de peur qu'en recueillant l'ivraie, vous ne déraciniez le blé en même temps.

<sup>30</sup> Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson ; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Recueillez premièrement l'ivraie et liez-la en gerbes pour la brûler entièrement ; quant au blé, amassez-le dans mon grenier.

<sup>31</sup> Il leur proposa une autre parabole, en disant : Le royaume des cieus est semblable à un grain de moutarde qu'un homme prend et sème dans son champ. <sup>32</sup> C'est là, il est vrai, la plus petite de toutes les semences ; mais lorsqu'elle a poussé, elle est plus grande que les plantes potagères et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent et habitent dans ses branches.

<sup>33</sup> Il leur dit une autre parabole : Le royaume des cieus est semblable à du levain qu'une femme prend et cache dans trois séahs de farine, jusqu'à ce que le tout soit levé. <sup>34</sup> Jésus dit toutes ces choses aux foules en paraboles, et il ne leur parlait pas sans parabole ; <sup>35</sup> afin que fût accompli ce qui a été déclaré par l'intermédiaire du

prophète, qui a dit : J'ouvrirai ma bouche en paraboles ; je proclamerai des choses cachées depuis la fondation du monde.

<sup>36</sup> Alors, ayant laissé les foules, Jésus entra dans la maison ; et ses disciples s'approchèrent de lui, en disant : Explique-nous la parabole de l'ivraie du champ. <sup>37</sup> Et répondant, il leur dit : Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme ; <sup>38</sup> le champ, c'est le monde ; la bonne semence, ce sont les fils du royaume ; l'ivraie, ce sont les fils du Méchant ; <sup>39</sup> et l'ennemi qui l'a semée, c'est le Diable ; et la moisson, c'est l'achèvement de l'âge ; et les moissonneurs, ce sont les anges. <sup>40</sup> Comme donc on recueille l'ivraie et qu'on la brûle entièrement au feu, il en sera de même à l'achèvement de l'âge présent. <sup>41</sup> Le Fils de l'homme enverra ses anges, et ils recueilleront hors de son royaume toutes les causes de chute et ceux qui pratiquent l'iniquité, <sup>42</sup> et ils les jetteront dans la fournaise du feu ; là seront les pleurs et le grincement des dents. <sup>43</sup> Alors les justes brilleront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

44 Le royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ ; un homme l'ayant trouvé, *le* cache ; et, dans sa joie, il s'en va et vend tout ce qu'il a, et il achète ce champ.

45 Le royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles perles, 46 *et* qui, ayant trouvé une perle de grand prix, s'en est allé, et a vendu tout ce qu'il avait, et l'a achetée.

47 Le royaume des cieux est encore semblable à un filet jeté dans la mer et qui ramasse *des poissons* de toute espèce. 48 Quand il est plein, on *le* tire sur le rivage, on s'assied, on recueille dans des récipients ce qu'il y a de bon, et l'on jette dehors ce qui est mauvais. 49 Il en sera de même à l'achèvement de l'âge ; les anges sortiront et sépareront les méchants du milieu des justes, 50 et ils les jetteront dans la fournaise du feu. Là seront les pleurs et le grincement des dents.

51 Jésus leur dit : Avez-vous compris toutes ces choses ? Ils lui dirent : Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit : C'est pourquoi tout scribe devenu disciple en vue

du royaume des cieux, est semblable à un maître de maison qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes.

53 Et il arriva, lorsque Jésus eut achevé ces paraboles, qu'il partit de là. 54 Et étant allé dans sa patrie, il les enseignait dans leur synagogue, de sorte qu'ils étaient frappés d'étonnement et disaient : D'où viennent à celui-ci cette sagesse et ces miracles ? 55 Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier ? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie, et ses frères, Jacques, et Joses, et Simon, et Judas ? 56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes avec nous ? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses ? 57 Et il était pour eux une cause de chute. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est pas méprisé, si *ce n'est* dans sa patrie et dans sa maison. 58 Et il ne fit pas là beaucoup de miracles à cause de leur incrédulité.

**14** EN ce temps-là, Hérode le tétrarque entendit parler de Jésus ; <sup>2</sup> et il dit à ses serviteurs : C'est Jean le baptiseur ; il est ressuscité d'entre les morts, et c'est pour cela que les miracles s'opèrent par lui. <sup>3</sup> Car Hérode, ayant saisi Jean,

## MATTHIEU 14

l'avait lié et mis en prison, à cause d'Hérodiade, la femme de Philippe, son frère ; <sup>4</sup> car Jean lui disait : Il ne t'est pas permis de l'avoir ; <sup>5</sup> et bien que désireux de le faire mourir, il craignit la foule, parce qu'on le tenait pour prophète. <sup>6</sup> Or, comme on célébrait l'anniversaire de la naissance d'Hérodiade, la fille d'Hérodiade dansa au milieu de tous ; et elle plut à Hérode, <sup>7</sup> de sorte qu'il promit avec serment de lui donner ce qu'elle demanderait. <sup>8</sup> Elle donc, poussée par sa mère, dit : Donne-moi ici, sur un plat, la tête de Jean le baptiseur. <sup>9</sup> Et le roi fut attristé ; mais à cause de ses serments et des convives, il commanda qu'on *la lui* donnât, <sup>10</sup> et il envoya décapiter Jean dans la prison. <sup>11</sup> Et sa tête fut apportée sur un plat et donnée à la jeune fille ; et elle *la* porta à sa mère. <sup>12</sup> Puis, ses disciples s'approchant, ils emportèrent le corps et l'enterrèrent ; et ils vinrent *l'*annoncer à Jésus.

<sup>13</sup> Et Jésus *l'*ayant appris, se retira de là sur une barque dans un lieu désert, à l'écart ; et quand les foules *l'*eurent appris, elles le suivirent à pied hors des villes. <sup>14</sup> Et Jésus étant sorti vit une grande foule et il fut ému de compassion envers eux, et guérit leurs malades.

<sup>15</sup> Le soir étant venu, ses disciples s'approchèrent de lui, en disant : L'endroit est désert, et l'heure est déjà passée ; renvoie les foules, afin que, s'en allant dans les villages elles s'achètent des vivres. <sup>16</sup> Et Jésus leur dit : Elles n'ont pas besoin de s'en aller ; donnez-leur vous-mêmes à manger. <sup>17</sup> Mais ils lui disent : Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. <sup>18</sup> Et il dit : Apportez-les-moi ici. <sup>19</sup> Et, après avoir commandé aux foules de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux vers le ciel, il prononça une bénédiction ; et puis, rompant les pains, il *les* donna aux disciples, et les disciples aux foules. <sup>20</sup> Et ils mangèrent tous et furent rassasiés ; et ils emportèrent le surplus des morceaux, douze paniers pleins. <sup>21</sup> Or, ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, outre les femmes et les petits enfants.

<sup>22</sup> Et aussitôt Jésus contraignit ses disciples à monter dans la barque et à le précéder sur l'autre rive, pendant qu'il renverrait les foules. <sup>23</sup> Et quand il eut renvoyé les foules, il monta sur la montagne, à l'écart, pour prier ; et, le soir étant venu, il était là seul.

24 Cependant la barque était déjà au milieu de la mer, tourmentée par les flots ; car le vent était contraire. 25 Et à la quatrième veille de la nuit, Jésus vint vers eux marchant sur la mer ; 26 et les disciples, quand ils le virent marchant sur la mer, furent troublés et dirent : C'est un fantôme ; et, de frayeur, ils poussèrent des cris. 27 Et aussitôt Jésus leur parla en disant : Prenez courage ; c'est moi, n'ayez pas peur. 28 Et Pierre, lui répondant, dit : Seigneur, si c'est toi, commande que j'aille vers toi sur les eaux. 29 Et il dit : Viens. Et Pierre étant descendu de la barque, marcha sur les eaux pour aller vers Jésus ; 30 mais, voyant le vent fort, il eut peur ; et comme il commençait à s'enfoncer, il cria, disant : Seigneur, sauve-moi ! 31 Et aussitôt Jésus ayant étendu la main, le saisit et lui dit : Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté ? 32 Et quand ils furent montés dans la barque, le vent s'apaisa ; 33 et ceux qui étaient dans la barque vinrent et l'adorèrent, disant : Tu es véritablement Fils de Dieu !

34 Puis, ayant traversé *la mer*, ils allèrent dans la contrée de Génézareth. 35 Et quand les hommes de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils

envoyèrent dans toute la contrée d'alentour et lui présentèrent tous ceux qui étaient malades ; 36 et ils le suppliaient de leur *permettre* seulement de toucher la frange de son vêtement ; et tous ceux qui *la* touchèrent furent sauvés.

**15** ALORS, les scribes et les pharisiens *venus* de Jérusalem s'approchent de Jésus, en disant : 2 Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ; car ils ne se lavent pas les mains quand ils mangent du pain ? 3 Et répondant, il leur dit : Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu à cause de votre tradition ? 4 Car Dieu a commandé, en disant : Honore ton père et ta mère ; et : Que celui qui aura maudit *son* père ou *sa* mère soit mis à mort. 5 Mais vous, vous dites : Si quelqu'un a dit à son père ou à sa mère : Tout ce dont tu pourrais être assisté par moi *j'en fais* offrande à Dieu, 6 il n'a plus dès lors à honorer son père ou sa mère. Et vous avez annulé le commandement de Dieu à cause de votre tradition. 7 Hypocrites, Ésaïe a bien prophétisé à votre sujet, en disant : 8 Ce peuple s'approche de moi de sa bouche et m'honore

## MATTHIEU 15

des lèvres ; mais son cœur est très éloigné de moi, <sup>9</sup> et *c'est* en vain qu'ils me rendent un culte, enseignant des doctrines *qui sont* des commandements d'hommes. <sup>10</sup> Et appelant la foule, il leur dit : Écoutez et comprenez : <sup>11</sup> *Ce n'est pas* ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme ; mais ce qui sort de la bouche, c'est là ce qui souille l'homme.

<sup>12</sup> Alors ses disciples s'approchant, lui dirent : Sais-tu que cette parole a été une cause de chute pour les pharisiens quand ils l'ont entendue ? <sup>13</sup> Mais répondant, il dit : Toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée sera déracinée. <sup>14</sup> Laissez-les ; ce sont des aveugles, guides d'aveugles. Que si un aveugle guide un aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse.

<sup>15</sup> Or Pierre prenant la parole, lui dit : Explique-nous cette parabole. <sup>16</sup> Et Jésus dit : Et vous aussi, vous êtes toujours sans intelligence ? <sup>17</sup> Ne comprenez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, puis est rejeté dans les latrines ? <sup>18</sup> Mais les choses qui sortent de la bouche viennent du cœur, et ce *sont* là celles qui souillent l'homme ; <sup>19</sup> car

*c'est* du cœur *que* viennent les pensées mauvaises, les meurtres, les adultères, les fornications, les vols, les faux témoignages, les paroles offensantes. <sup>20</sup> Ce sont là les choses qui souillent l'homme ; mais manger avec des mains non lavées, ne souille pas l'homme.

<sup>21</sup> Et Jésus étant parti de là, se retira dans le territoire de Tyr et de Sidon. <sup>22</sup> Et voilà qu'une femme cananéenne, sortant de ces contrées, s'écria en lui disant : Aie pitié de moi, Seigneur, Fils de David, ma fille est cruellement tourmentée par un démon ! <sup>23</sup> Mais il ne lui répondit pas un mot ; et ses disciples s'approchant, le prièrent, en disant : Renvoie-la, car elle crie derrière nous. <sup>24</sup> Et répondant, il dit : Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. <sup>25</sup> Mais s'étant approchée, elle l'adorait, disant : Seigneur, aide-moi ! <sup>26</sup> Et répondant, il dit : Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants, et de *le* jeter aux petits chiens. <sup>27</sup> Mais elle dit : Oui, Seigneur ; et, en effet, les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. <sup>28</sup> Alors répondant, Jésus lui dit : Ô femme, ta foi est grande ! Qu'il te soit fait comme

tu *le* veux. Et dès cette heure-là, sa fille fut guérie.

<sup>29</sup> Et Jésus étant parti de là, se rendit près de la mer de Galilée ; puis, étant monté sur la montagne, il s'y assit. <sup>30</sup> Alors de grandes foules s'approchèrent de lui, ayant avec elles des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés et beaucoup d'autres. Et ils les déposèrent aux pieds de Jésus, et il les guérit ; <sup>31</sup> de sorte que les foules furent dans l'admiration en voyant des muets parler, des estropiés guéris, des boiteux marcher et des aveugles voir ; et elles glorifièrent le Dieu d'Israël.

<sup>32</sup> Cependant, Jésus appelant ses disciples, dit : Je suis ému de compassion envers cette foule, car il y a déjà trois jours qu'ils restent avec moi et ils n'ont rien à manger ; et les renvoyer à jeun, je ne *le* veux pas, de peur qu'ils ne tombent en défaillance sur le chemin. <sup>33</sup> Et ses disciples lui disent : D'où *aurions-nous*, dans un désert, assez de pains pour rassasier une si grande foule ? <sup>34</sup> Et Jésus leur dit : Combien de pains avez-vous ? Et ils lui dirent : Sept, et quelques petits poissons. <sup>35</sup> Alors il commanda à la foule de s'asseoir par terre ;

<sup>36</sup> puis, ayant pris les sept pains et les poissons, il *les* rompit, après avoir rendu grâces, et *les* donna à ses disciples, et les disciples à la foule ; <sup>37</sup> et tous mangèrent et furent rassasiés ; et l'on emporta le surplus des morceaux, sept corbeilles pleines. <sup>38</sup> Or ceux qui avaient mangé étaient quatre mille hommes, outre les femmes et les petits enfants.

<sup>39</sup> Et quand il eut renvoyé les foules, il monta dans la barque et alla dans la contrée de Magdala.

**16** ET les pharisiens et les sadducéens s'étant approchés lui demandèrent, pour le tenter, de leur faire voir un signe venant du ciel ; <sup>2</sup> mais répondant, il leur dit : Quand le soir est venu, vous dites : Beau temps ! car le ciel est rouge ; <sup>3</sup> et le matin : Aujourd'hui de l'orage ! car le ciel est d'un rouge sombre. Hypocrites ! Vous savez discerner l'apparence du ciel, mais quant aux signes des temps vous ne *le* pouvez pas. <sup>4</sup> Une génération méchante et adultère réclame un signe ; mais il ne lui sera pas donné de signe, sinon le signe de Jonas le prophète. Et les laissant, il s'en alla.

## MATTHIEU 16

<sup>5</sup> Et s'étant rendus sur l'autre rive, ses disciples avaient oublié de prendre des pains. <sup>6</sup> Et Jésus leur dit : Voyez, et gardez-vous du levain des pharisiens et des sadducéens. <sup>7</sup> Or ils raisonnaient entre eux en disant : *C'est* parce que nous n'avons pas pris des pains. <sup>8</sup> Et connaissant *cela*, Jésus leur dit : Pourquoi raisonnez-vous entre vous, gens de petite foi, sur ce que vous n'avez pas pris de pains ? <sup>9</sup> Ne comprenez vous pas encore ; et ne vous souvenez-vous plus des cinq pains des cinq mille, et combien de paniers vous avez remportés ? <sup>10</sup> ni des sept pains des quatre mille, et combien de corbeilles vous avez remportées ? <sup>11</sup> Comment ne comprenez-vous pas que *ce n'est* pas au sujet du pain, que je vous ai dit de vous garder du levain des pharisiens et des sadducéens ? <sup>12</sup> Alors ils comprirent que *ce n'était* pas du levain du pain qu'il *leur* avait dit de se garder, mais de l'enseignement des pharisiens et des sadducéens.

<sup>13</sup> Or, étant allé dans le territoire de Césarée de Philippe, Jésus interrogeait ses disciples, en disant : Qui les hommes disent-ils que je suis, *moi*, le Fils de l'homme ? <sup>14</sup> Et ils dirent : Les uns, Jean le baptiseur ;

d'autres, Élie ; et d'autres, Jérémie ou l'un des prophètes. <sup>15</sup> Il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis ? <sup>16</sup> Simon Pierre répondit et dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. <sup>17</sup> Et répondant, Jésus lui dit : Tu es bienheureux, Simon Barjonas ; car *ce n'est* pas la chair et le sang qui te *l'a* révélé, mais *c'est* mon Père qui *est* dans les cieux. <sup>18</sup> Et moi aussi je te dis que tu es Pierre, et que sur ce rocher j'édifierai mon Église ; et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre elle. <sup>19</sup> Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux ; et tout ce que tu auras lié sur la terre sera lié dans les cieux, et tout ce que tu auras délié sur la terre sera délié dans les cieux.

<sup>20</sup> Alors il enjoignit à ses disciples de ne dire à personne qu'il était Jésus, le Christ.

<sup>21</sup> Dès lors Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il lui fallait aller à Jérusalem, et souffrir beaucoup de la part des anciens et des grands prêtres et des scribes, et être mis à mort et ressusciter le troisième jour.

<sup>22</sup> Et Pierre, le prenant à part, se mit à le réprimander en disant :



Que Dieu ait pitié de toi, Seigneur ! Cela ne t'arrivera pas ! <sup>23</sup> Mais lui, s'étant retourné, dit à Pierre : Va-t'en derrière moi, Satan, tu es pour moi une cause de chute ; car tu n'as pas les pensées de Dieu, mais celles des hommes.

<sup>24</sup> Alors Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, et qu'il prenne sa croix et me suive ; <sup>25</sup> car celui qui voudra sauver sa vie\*, la perdra ; mais celui qui perdra sa vie\* à cause de moi, la trouvera. <sup>26</sup> En effet, que servira-t-il à un homme de gagner le monde entier, s'il perd son âme\*\* ? Ou que donnera un homme en échange de son âme\*\* ? <sup>27</sup> Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon sa conduite. <sup>28</sup> Amen, je vous *le* dis, il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présents qui ne goûteront pas la mort, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venant dans son royaume !

**17** SIX jours après, Jésus prend avec lui Pierre et Jacques et Jean son frère,

et les emmène à l'écart sur une haute montagne. <sup>2</sup> Et il fut transfiguré devant eux, et son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. <sup>3</sup> Et voilà que Moïse et Élie leur apparurent, s'entretenant avec lui. <sup>4</sup> Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous soyons ici ! Si tu le veux, faisons-y trois tentes, une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie. <sup>5</sup> Comme il parlait encore, voici qu'une nuée lumineuse les couvrit de son ombre ; et voici, de la nuée, une voix qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir ; écoutez-le. <sup>6</sup> Et, ayant entendu cela, les disciples tombèrent sur leur face et eurent une très grande peur. <sup>7</sup> Et Jésus s'approchant, les toucha, et dit : Levez-vous et ne craignez pas. <sup>8</sup> Et ayant levé les yeux, ils ne virent personne que Jésus seul.

<sup>9</sup> Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur commanda, disant : Ne parlez à personne de la vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

<sup>10</sup> Et ses disciples l'interrogeaient, disant : Pourquoi donc les scribes

\* 16.25 sa vie : *ou* son âme.

\*\* 16.26 son âme : *ou* sa vie.

## MATTHIEU 17

disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne premièrement ? <sup>11</sup> Et répondant, Jésus leur dit : Il est vrai qu'Élie vient premièrement, et qu'il rétablira toutes choses ; <sup>12</sup> mais je vous dis qu'Élie est déjà venu et qu'ils ne l'ont pas reconnu, mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu. C'est ainsi que même le Fils de l'homme va souffrir de leur part.

<sup>13</sup> Alors les disciples comprirent que *c'était* de Jean le baptiseur qu'il leur avait parlé.

<sup>14</sup> Et quand ils furent arrivés vers la foule, un homme s'approcha de lui et s'agenouilla devant lui, disant : <sup>15</sup> Seigneur, aie pitié de mon fils, parce qu'il est lunatique et qu'il souffre misérablement ; car souvent il tombe dans le feu, et souvent dans l'eau ; <sup>16</sup> et je l'ai présenté à tes disciples, et ils n'ont pu le guérir. <sup>17</sup> Et répondant Jésus dit : Ô génération incrédule et perverse ! jusqu'à quand serai-je avec vous ? jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi ici. <sup>18</sup> Et Jésus le réprimanda, et le démon sortit de lui ; et dès cette heure-là, l'enfant fut guéri.

<sup>19</sup> Et les disciples, s'étant approchés de Jésus en privé, dirent :

Pourquoi nous, n'avons-nous pu le chasser ? <sup>20</sup> Et Jésus leur dit : À cause de votre incrédulité ; car, amen\*, je vous le dis : Si vous aviez de la foi comme un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici à là, et elle s'y transporterait, et rien ne vous serait impossible. <sup>21</sup> Mais cette sorte *de démon* ne sort que par la prière et par le jeûne.

<sup>22</sup> Or, comme ils se trouvaient en Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, <sup>23</sup> et ils le tueront ; et le troisième jour il ressuscitera. Et ils furent fort attristés.

<sup>24</sup> Or, comme ils arrivaient à Capernaüm, ceux qui percevaient les didrachmes s'approchèrent de Pierre, et dirent : Votre maître ne paie-t-il pas les didrachmes ? <sup>25</sup> Il dit : Oui. Et quand il entra dans la maison, Jésus le devança, en disant : Qu'en penses-tu, Simon ? Les rois de la terre, de qui prennent-ils les taxes ou la capitation ? de leurs fils ou des étrangers ? <sup>26</sup> Pierre lui dit : Des étrangers. Jésus lui dit : Les fils sont donc libres ; <sup>27</sup> mais afin que nous ne soyons pas une

---

\* 17.20 amen : ou en vérité, ainsi soit-il.

cause de chute pour eux, va à la mer, jette l'hameçon, et prends le premier poisson qui montera ; et en lui ouvrant la bouche tu trouveras un statère ; prends-le et donne-le-leur, pour moi et pour toi.

**18** À cette heure-là, les disciples s'approchèrent de Jésus, en disant : Qui donc est le plus grand dans le royaume des cieux ?

<sup>2</sup> Et appelant un petit enfant, Jésus le plaça au milieu d'eux, <sup>3</sup> et dit : Amen, je vous *le* dis : À moins que vous ne vous retourniez, et que vous ne deveniez comme les petits enfants, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux. <sup>4</sup> Ainsi, quiconque s'humiliera comme ce petit enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des cieux ; <sup>5</sup> et quiconque recevra, en mon nom, un petit enfant tel que celui-ci, me reçoit ; <sup>6</sup> mais si quelqu'un était une cause de chute à un seul de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui pendît au cou une meule d'âne et qu'on le jetât dans les profondeurs de la mer. <sup>7</sup> Malheur au monde à cause des sujets de chute ! Car il est nécessaire qu'il arrive des causes de chute ; toutefois mal-

heur à cet homme par qui la cause de chute arrive ! <sup>8</sup> Et si ta main ou ton pied est pour toi une cause de chute, coupe-les et jette-les loin de toi ; il est meilleur pour toi d'entrer dans la vie boiteux ou manchot, que d'être jeté, ayant deux mains ou deux pieds, dans le feu éternel. <sup>9</sup> Et si ton œil est pour toi une cause de chute, arrache-le et jette-le loin de toi ; il est meilleur pour toi d'entrer dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans l'enfer\* du feu. <sup>10</sup> Gardez-vous de mépriser un seul de ces petits ; car je vous dis que, dans les cieux, leurs anges regardent continuellement la face de mon Père qui *est* dans les cieux. <sup>11</sup> Car le Fils de l'homme est venu sauver ce qui est perdu.

<sup>12</sup> Qu'en pensez-vous ? Si un homme a cent brebis, et qu'une seule d'entre elles se soit égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf pour s'en aller sur les montagnes chercher celle qui s'est égarée ? <sup>13</sup> Et s'il arrive qu'il la trouve, amen, je vous dis qu'il en a plus de joie que pour les quatre-vingt-dix-neuf qui ne s'étaient pas égarées. <sup>14</sup> De même, devant votre Père qui est dans les

\* 18.9 l'enfer : *litt.* la géhenne.

## MATTHIEU 18

cieux, il n'y a pas de volonté qu'un seul de ces petits soit perdu.

15 Or, si ton frère a péché contre toi, va et reprends-le entre toi et lui seul ; s'il t'écoute, tu as gagné ton frère. 16 Mais, s'il n'écoute pas, prends encore avec toi une ou deux *personnes*, afin que, par la bouche de deux ou trois témoins, toute affaire\* soit établie. 17 Et s'il refuse de les écouter, dis-le à l'Église ; et s'il refuse d'écouter même l'Église, qu'il soit pour toi comme le païen et le collecteur des taxes. 18 Amen, je vous *le* dis : Tout ce que vous aurez lié sur la terre sera lié dans le ciel ; et tout ce que vous aurez délié sur la terre sera délié dans le ciel. 19 Je vous dis encore que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre pour une chose quelconque qu'ils demanderont, cela leur sera fait par mon Père qui est dans les cieux. 20 Car là où deux ou trois sont réunis en mon nom, je suis là au milieu d'eux.

21 Alors s'étant approché de lui, Pierre dit : Seigneur, combien de fois mon frère péchera-t-il contre moi, et lui pardonnerai-je ? jusqu'à sept fois ?

22 Jésus lui dit : Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois. 23 C'est pourquoi le royaume des cieux est comparé à un roi qui voulut faire rendre compte à ses esclaves. 24 Or, quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui devait dix mille talents ; 25 et comme il n'avait pas de quoi payer, son seigneur commanda qu'il fût vendu, ainsi que sa femme et ses enfants et tout ce qu'il avait, et que *la dette* fût payée. 26 L'esclave s'étant donc prosterné, l'adorait, disant : Seigneur, aie patience envers moi et je te paierai tout. 27 Alors le seigneur de cet esclave, ému de compassion, le relâcha et lui remit la dette. 28 Mais cet esclave étant sorti, trouva un de ses compagnons d'esclavage qui lui devait cent deniers ; et l'ayant saisi, il l'étranglait, en disant : Paie-moi ce que tu me dois ! 29 Tombant donc à ses pieds, son compagnon d'esclavage le suppliait, en disant : Aie patience envers moi et je te paierai tout. 30 Et il ne voulut pas ; mais s'en étant allé, il le jeta en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé ce qu'il devait. 31 Or ses compagnons d'esclavage, ayant vu ce qui s'était passé, furent fort attristés ; et s'en allant, ils rapportèrent

---

\* 18.16 affaire : *ou* parole.

à leur seigneur tout ce qui s'était passé. <sup>32</sup> Alors l'ayant appelé, son seigneur lui dit : Méchant esclave, je t'ai remis toute cette dette, parce que tu m'en as supplié ; <sup>33</sup> ne fallait-il pas que toi aussi tu eusses pitié de ton compagnon d'esclavage, comme j'ai eu moi-même pitié de toi ? <sup>34</sup> Et son seigneur étant en colère, le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce qu'il lui devait. <sup>35</sup> C'est ainsi que vous traitera mon Père céleste, si vous ne pardonnez *du fond* de vos cœurs, chacun à son frère ses offenses.

**19** ET il arriva, quand Jésus eut achevé ces discours, qu'il partit de la Galilée et qu'il alla dans le territoire de la Judée, au-delà du Jourdain. <sup>2</sup> Et de grandes foules le suivirent, et il les guérit là.

<sup>3</sup> Et les pharisiens s'approchèrent de lui pour le tenter, et pour lui dire : Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour n'importe quel motif ? <sup>4</sup> Mais répondant, il leur dit : N'avez-vous pas lu que celui qui *les* fit, dès le commencement les fit mâle et femelle, <sup>5</sup> et qu'il dit : À cause de cela, l'homme quittera son père et sa

mère et s'attachera à sa femme, et les deux seront une seule chair ? <sup>6</sup> En sorte qu'ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que ce que Dieu a uni, l'homme ne *le* sépare donc pas.

<sup>7</sup> Ils lui dirent : Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de *lui* donner une lettre de divorce et de la répudier ? <sup>8</sup> Il leur dit : C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes ; mais il n'en fut pas ainsi dès le commencement. <sup>9</sup> Mais je vous dis que quiconque répudie sa femme, si *ce n'est* pour cause de fornication, et en épouse une autre, commet l'adultère ; et que celui qui épouse une répudiée, commet l'adultère.

<sup>10</sup> Ses disciples lui dirent : Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il ne convient pas de se marier. <sup>11</sup> Et il leur dit : Tous ne comprennent pas cette parole, mais *seulement* ceux à qui cela est donné. <sup>12</sup> Car il y a des eunuques qui sont nés ainsi dès le ventre de leur mère ; et il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par les hommes ; et il y a des eunuques qui se sont faits eunuques eux-mêmes à cause du royaume des

## MATTHIEU 19

cieux. Que celui qui est capable de comprendre, comprenne.

**13** Alors on lui présenta de petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains et qu'il priât ; mais les disciples les réprimandèrent. **14** Et Jésus dit : Laissez les petits enfants et ne les empêchez pas de venir à moi, car le royaume des cieux est à ceux qui sont comme eux. **15** Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

**16** Et voici que quelqu'un s'étant approché, lui dit : Bon Maître, quel bien ferai-je, afin d'avoir la vie éternelle ? **17** Et il lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Nul n'est bon qu'un seul, Dieu. Mais si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements. **18** Il lui dit : Lesquels ? Et Jésus dit : Tu ne tueras pas ; tu ne commettras pas d'adultère ; tu ne déroberas pas ; tu ne diras pas de faux témoignage ; **19** honore ton père et ta mère ; et tu aimeras ton prochain comme toi-même. **20** Le jeune homme lui dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse ; que me manque-t-il encore ?

**21** Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as et

donne-*le* aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel ; puis viens, suis-moi. **22** Mais quand le jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste ; car il avait de grands biens. **23** Alors Jésus dit à ses disciples : Amen, je vous dis qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux. **24** Et je vous le dis encore : Il est plus facile à un chameau de passer par un trou d'aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

**25** Ayant entendu cela, ses disciples étaient frappés d'un grand étonnement, et disaient : Qui donc peut être sauvé ? **26** Mais Jésus *les* regardant, leur dit : Aux hommes, c'est impossible ; mais à Dieu, toutes choses sont possibles.

**27** Alors prenant la parole, Pierre lui dit : Voici que nous avons tout laissé, et nous t'avons suivi ; qu'en sera-t-il donc de nous ? **28** Et Jésus leur dit : Amen, je vous dis que vous qui m'avez suivi, dans la régénération, quand le Fils de l'homme se sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi, vous serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël. **29** Et qui-conque aura laissé maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère,

ou femme, ou enfants, ou champs, à cause de mon nom, recevra le centuple, et héritera la vie éternelle. <sup>30</sup> Mais beaucoup des premiers seront les derniers, et *beaucoup* des derniers, les premiers.

**20** CAR le royaume des cieux est semblable à un maître de maison qui sortit dès le point du jour, afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne. <sup>2</sup> Et s'étant mis d'accord avec les ouvriers pour un denier par jour, il les envoya dans sa vigne. <sup>3</sup> Puis étant sorti vers la troisième heure, il en vit d'autres qui se tenaient sur la place publique sans rien faire, <sup>4</sup> et il leur dit : Allez, vous aussi, à la vigne ; et ce qui sera juste, je vous *le* donnerai. <sup>5</sup> Et ils allèrent. Étant encore sorti vers la sixième et la neuvième heure, il fit de même. <sup>6</sup> Or étant sorti vers la onzième heure, il en trouva d'autres qui étaient là sans rien faire, et il leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici toute la journée sans rien faire ? <sup>7</sup> Ils lui disent : Parce que personne ne nous a embauchés. Il leur dit : Allez, vous aussi, à la vigne ; et ce qui sera juste, vous *le* recevrez. <sup>8</sup> Or quand le soir fut venu, le seigneur de la vigne dit à son inten-

dant : Appelle les ouvriers, et paie-leur le salaire, en commençant par les derniers jusqu'aux premiers. <sup>9</sup> Et ceux de la onzième heure étant venus, ils reçurent chacun un denier. <sup>10</sup> Mais quand les premiers furent venus, ils pensèrent qu'ils recevraient davantage ; et ils reçurent, eux aussi, chacun un denier ; <sup>11</sup> et après l'avoir reçu, ils murmuraient contre le maître de maison, <sup>12</sup> en disant : Ceux-ci, les derniers, n'ont fait qu'une heure, et tu les as traités à l'égal de nous, qui avons supporté le poids du jour et la chaleur. <sup>13</sup> Mais répondant, il dit à l'un d'eux : *Mon* ami, je ne te fais pas de tort ; ne t'es-tu pas mis d'accord avec moi pour un denier ? <sup>14</sup> Prends le tien, et va-t'en. Or je veux donner à ce dernier autant qu'à toi. Ou, ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui est à moi ? ou ton œil est-il méchant parce que je suis bon ? <sup>15</sup> Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers, les derniers ; <sup>16</sup> car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

<sup>17</sup> Et comme Jésus montait à Jérusalem, il prit à part sur le chemin les douze disciples, et leur dit : <sup>18</sup> Voici que nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera

## MATTHIEU 20, 21

livré aux grands prêtres et aux scribes, et ils le condamneront à la mort ;<sup>19</sup> et ils le livreront aux gens des nations pour qu'on se moque de lui, *le fouette*, et *le crucifie* ; et le troisième jour il ressuscitera.

**20** Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, l'adorant et lui demandant quelque chose ;<sup>21</sup> et il lui dit : Que veux-tu ? Elle lui dit : Ordonne que mes deux fils que voici soient assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche dans ton royaume.<sup>22</sup> Mais Jésus répondit et dit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je vais boire, et être baptisés du baptême dont je suis baptisé ? Ils lui dirent : Nous *le* pouvons.<sup>23</sup> Et il leur dit : En effet vous boirez ma coupe, et vous serez baptisés du baptême dont je suis baptisé ; mais d'être assis à ma droite et à ma gauche, il ne m'appartient de *le* donner qu'à ceux auxquels cela a été préparé par mon Père.

**24** Et les dix, entendant cela, s'indignèrent au sujet des deux frères.

**25** Mais les appelant, Jésus dit : Vous savez que les chefs des nations dominant sur eux, et que les grands usent d'autorité sur elles.

**26** Mais il n'en sera pas ainsi par-

mi vous ; au contraire, quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur ;<sup>27</sup> et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit votre esclave ;<sup>28</sup> de même que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie\* en rançon à la place d'un grand nombre.

**29** Et comme ils partaient de Jéricho, une grande foule le suivit.

**30** Et voici que deux aveugles assis au bord du chemin, entendant que Jésus passait, crièrent en disant : Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David !<sup>31</sup> Et la foule les reprimanda afin de les faire taire ; mais eux criaient plus fort, en disant : Aie pitié de nous, Seigneur, Fils de David !<sup>32</sup> Et s'arrêtant, Jésus les appela et dit : Que voulez-vous que je fasse pour vous ?<sup>33</sup> Ils lui disent : Seigneur, que nos yeux soient ouverts.<sup>34</sup> Et Jésus, ému de compassion, toucha leurs yeux ; et aussitôt leurs yeux recouvèrent la vue, et ils le suivirent.

# 21

ET lorsqu'ils se furent approchés de Jérusalem, et qu'ils furent arrivés

---

\* 20.28 sa vie : *ou* son âme.



à Bethphagé, vers le mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux disciples, <sup>2</sup> en leur disant : Allez au village qui est devant vous ; et aussitôt vous trouverez une ânesse attachée, et un ânon avec elle ; détachez-les et amenez-les-moi ; <sup>3</sup> et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il les enverra.

<sup>4</sup> Or tout cela se fit afin que fût accompli ce qui a été déclaré par l'intermédiaire du prophète <sup>5</sup> qui dit : Dites à la fille de Sion : Voici que ton Roi vient à toi, doux et monté sur un âne, sur un ânon, le petit d'une bête de somme.

<sup>6</sup> Et s'en étant allés, et ayant fait comme Jésus leur avait ordonné, <sup>7</sup> les disciples amenèrent l'ânesse et l'ânon, et mirent sur eux leurs vêtements et le firent asseoir dessus. <sup>8</sup> Alors la plus grande partie de la foule étendit ses vêtements sur le chemin, et d'autres coupaient des branches d'arbres et les étendaient sur le chemin ; <sup>9</sup> et les foules qui précédaient, et celles qui suivaient, criaient, en disant : Hosanna\* au Fils de David ! Béni

soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très hauts !

<sup>10</sup> Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut agitée, disant : Qui est celui-ci ? <sup>11</sup> Et les foules disaient : C'est Jésus le prophète, de Nazareth en Galilée.

<sup>12</sup> Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et il chassa tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple ; et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes. <sup>13</sup> Et il leur dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée maison de prière ; mais vous, vous en avez fait une caverne de brigands.

<sup>14</sup> Et des aveugles et des boiteux s'approchèrent de lui dans le temple, et il les guérit. <sup>15</sup> Mais les grands prêtres et les scribes, voyant les choses merveilleuses qu'il faisait, et les enfants qui criaient dans le temple et qui disaient : Hosanna au Fils de David ! s'indignèrent <sup>16</sup> et lui dirent : Entends-tu ce que disent ceux-ci ? Et Jésus leur dit : Oui ; n'avez-vous jamais lu : De la bouche des petits enfants et de ceux qui sont au sein, tu as formé ta louange ? <sup>17</sup> Et

\* 21.9 hosanna : litt. sauve je te prie.

## MATTHIEU 21

les ayant laissés, il sortit de la ville pour *aller* à Béthanie, et il y passa la nuit.

18 Or le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim ; 19 et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha et n'y trouva rien que des feuilles, et il lui dit : Que plus jamais fruit ne provienne de toi ! Et à l'instant le figuier sécha. 20 Et voyant *cela*, les disciples furent dans l'admiration et dirent : Comment le figuier a-t-il séché en un instant ? 21 Et Jésus répondant, leur dit : Amen, je vous *le* dis : Si vous aviez de la foi, et que vous n'hésitiez pas, non seulement vous feriez ce qui a été fait au figuier ; mais même, quand vous diriez à cette montagne : Sois enlevée et jetée dans la mer, cela arriverait. 22 Et tout ce que vous demanderez dans la prière, si vous croyez, vous *le* recevrez.

23 Puis, quand il fut arrivé dans le temple, les grands prêtres et les anciens du peuple s'approchèrent de lui, comme il enseignait, et *lui* dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité ? 24 Et Jésus répondant, leur dit : Je vous poserai, moi aussi, une question,

et si vous m'y répondez, je vous dirai moi aussi par quelle autorité je fais ces choses. 25 Le baptême de Jean, d'où venait-il ? du ciel, ou des hommes ? Mais ils raisonnaient entre eux, en disant : Si nous disons, du ciel, il nous dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ? 26 Et si nous disons, des hommes, nous craignons la foule ; car tous tiennent Jean pour un prophète. 27 Et répondant à Jésus, ils dirent : Nous ne savons. Et lui aussi leur dit : Et moi, je ne vous dis pas non plus par quelle autorité je fais ces choses. 28 Mais qu'en pensez-vous ? Un homme avait deux enfants ; et s'approchant du premier, il dit : Enfant, va, travaille aujourd'hui dans ma vigne. 29 Celui-ci répondit et dit : Je ne veux pas ; mais ensuite, pris de remords, il alla. 30 Et s'approchant du second, il dit la même chose ; et répondant, il dit : Je *veux bien*, seigneur ; mais il n'y alla pas. 31 Lequel des deux a fait la volonté du père ? Ils lui disent : Le premier. Jésus leur dit : Amen, je vous dis que les collecteurs des taxes et les prostituées vous devancent dans le royaume de Dieu. 32 Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez pas cru ; tandis que les collecteurs des taxes

et les prostituées l'ont cru ; mais vous, ayant vu *cela*, vous n'avez pas eu de remords par la suite pour le croire.

33 Écoutez une autre parabole : Il y avait un homme, maître de maison, qui planta une vigne, l'entoura d'une haie, creusa un pressoir et édifia une tour ; puis il la loua à des cultivateurs et s'expatria. 34 Et quand la saison des fruits approcha, il envoya ses esclaves vers les cultivateurs pour recevoir ses fruits ; 35 et les cultivateurs ayant saisi ses esclaves, battirent un *d'entre eux*, et tuèrent un autre, et lapidèrent un autre. 36 Il envoya de nouveau d'autres esclaves en plus grand nombre que les premiers, et ils les traitèrent de même. 37 Mais à la fin il envoya vers eux son fils, en disant : Ils respecteront mon fils. 38 Mais quand les cultivateurs virent le fils, ils dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier ; venez, tuons-le, et prenons possession de son héritage. 39 Et l'ayant saisi, ils *le* jetèrent hors de la vigne et *le* tuèrent. 40 Quand donc le seigneur de la vigne viendra, que fera-t-il à ces cultivateurs ? 41 Ils lui dirent : Il fera périr misérablement ces misérables, et il louera la vigne à d'autres cultivateurs qui lui en

rendront les fruits en leur saison. 42 Jésus leur dit : N'avez-vous jamais lu dans les Écritures : La pierre qu'ont rejetée ceux qui édifient, celle-là est devenue la tête de l'angle ; *c'est* de par le Seigneur *qu'elle l'est* devenue, et elle est admirable à nos yeux. 43 C'est pour quoi je vous dis que le royaume de Dieu vous sera ôté, et qu'il sera donné à une nation qui en produira les fruits. 44 Et celui qui tombera sur cette pierre sera brisé ; et *quant à celui sur qui elle tombera*, elle le réduira en poussière.

45 Et quand les grands prêtres et les pharisiens eurent entendu ses paraboles, ils comprirent que *c'était* d'eux qu'il parlait. 46 Et tout en cherchant à le saisir, ils craignirent les foules parce qu'elles le tenait pour un prophète.

**22** ET Jésus prenant la parole, leur parla de nouveau en paraboles, en disant :

2 Le royaume des cieux est comparé à un roi qui fit des noces pour son fils 3 et envoya ses esclaves inviter ceux qui avaient été invités aux noces ; et ils ne voulaient pas venir. 4 Il envoya encore d'autres

## MATTHIEU 22

esclaves, en disant : Dites à ceux qui ont été invités : Voici que j'ai préparé mon déjeuner ; mes taureaux et *mes* bêtes grasses sont tués, et tout *est* prêt ; venez aux noces. <sup>5</sup> Mais eux, n'en tenant pas compte, s'en allèrent l'un à son champ et l'autre à son commerce : <sup>6</sup> et les autres, ayant saisi ses esclaves, *les* outragèrent et *les* tuèrent. <sup>7</sup> Mais quand le roi l'eut appris, il se mit en colère ; et ayant envoyé son armée, il fit périr ces meurtriers et brûla leur ville. <sup>8</sup> Alors il dit à ses esclaves : Les noces sont bien prêtes, mais ceux qui avaient été invités n'*en* étaient pas dignes ; <sup>9</sup> allez donc dans les carrefours des chemins, et tous ceux que vous trouverez, invitez-*les* aux noces. <sup>10</sup> Et ces esclaves-là, étant sortis sur les chemins, rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, méchants et bons, et la salle des noces fut remplie de personnes qui étaient à table. <sup>11</sup> Or le roi étant entré pour regarder ceux qui étaient à table, y vit un homme qui n'était pas revêtu d'un habit de noces ; <sup>12</sup> et il lui dit : *Mon* ami, comment es-tu entré ici sans avoir un habit de noces ? Et il eut la bouche fermée. <sup>13</sup> Alors le roi dit aux serviteurs : Liez-lui les pieds et les mains, emportez-le, et jetez-

le dans les ténèbres de dehors ; là seront les pleurs et le grincement des dents. <sup>14</sup> Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

<sup>15</sup> Alors les pharisiens s'étant retirés, se consultèrent pour le prendre au piège en parole, <sup>16</sup> et ils lui envoyèrent leurs disciples avec les hérodiens, pour lui dire : Maître, nous savons que tu es vrai, et que tu enseignes la voie de Dieu dans la vérité, et que tu ne te soucies de personne ; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes. <sup>17</sup> Dis-nous donc ce que tu en penses : Est-il permis de payer la capitation à César, ou non ? <sup>18</sup> Mais connaissant leur méchanceté, Jésus dit : Pourquoi me tentez-vous, hypocrites ? <sup>19</sup> Montrez-moi la monnaie de la capitation. Et ils lui présentèrent un denier. <sup>20</sup> Et il leur dit : De qui *est* cette image et cette inscription ? <sup>21</sup> Ils lui dirent : De César. Alors il leur dit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. <sup>22</sup> Et ayant entendu *cela*, ils furent dans l'admiration, et l'ayant laissé, ils s'en allèrent.

<sup>23</sup> Ce jour-là, des sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, s'approchèrent de lui et l'in-

terrogèrent en disant : <sup>24</sup> Maître, Moïse a dit : Si quelqu'un est mort sans avoir d'enfants, son frère épousera sa femme, et suscitera une postérité à son frère. <sup>25</sup> Or il y avait parmi nous sept frères ; et le premier, après s'être marié, mourut ; et comme il n'avait pas eu de postérité, il laissa sa femme à son frère ; <sup>26</sup> pareillement aussi le second, et le troisième, jusqu'au septième ; <sup>27</sup> et après eux tous, la femme mourut aussi ; <sup>28</sup> duquel des sept, à la résurrection, sera-t-elle donc la femme, car tous l'ont eue ? <sup>29</sup> Mais Jésus répondant, leur dit : Vous vous égarez, ne connaissant pas les Écritures, ni la puissance de Dieu. <sup>30</sup> Car, à la résurrection, on ne prend ni ne donne des femmes en mariage, mais on est comme des anges de Dieu dans le ciel. <sup>31</sup> Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce qui vous a été dit par Dieu, disant : <sup>32</sup> Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob ? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. <sup>33</sup> Et les foules, ayant entendu *cela*, étaient frappées de son enseignement.

<sup>34</sup> Et les pharisiens, ayant appris qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, se rassemblèrent

dans un même lieu ; <sup>35</sup> et l'un d'eux, légiste, l'interrogea pour le tenter et lui dit : <sup>36</sup> Maître, quel est le grand commandement dans la loi ? <sup>37</sup> Et Jésus lui dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée. <sup>38</sup> C'est là le premier et le grand commandement ; <sup>39</sup> et le second, semblable à celui-là : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. <sup>40</sup> De ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes.

<sup>41</sup> Et comme les pharisiens étaient rassemblés, Jésus les interrogea, <sup>42</sup> disant : Que pensez-vous du Christ ? De qui est-il fils ? Ils lui disent : De David. <sup>43</sup> Il leur dit : Comment donc David, par l'Esprit l'appelle-t-il Seigneur, lorsqu'il dit : <sup>44</sup> Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds ? <sup>45</sup> Si donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son fils ? <sup>46</sup> Et nul ne pouvait lui répondre un mot. Et dès ce jour-là, personne n'osa plus l'interroger.

**23** ALORS Jésus parla aux foules et à ses disciples en disant : <sup>2</sup> C'est sur

## MATTHIEU 23

la chaire de Moïse *que* se sont assis les scribes et les pharisiens ;<sup>3</sup> toutes les choses donc qu'ils vous diront d'observer, observez-les et faites-les ; mais ne faites pas selon leurs œuvres, car ils disent et ne font pas.<sup>4</sup> Car ils lient des fardeaux pesants et difficiles à porter, et les mettent sur les épaules des hommes ; mais ils ne veulent pas les remuer de leur doigt.<sup>5</sup> Et ils font toutes leurs œuvres pour être vus des hommes ; car ils élargissent leurs phylactères et agrandissent les franges de leurs vêtements ;<sup>6</sup> et ils aiment la première place dans les repas, et les premiers sièges dans les synagogues,<sup>7</sup> et les salutations dans les places publiques, et à être appelés par les hommes Rabbi, Rabbi !<sup>8</sup> Mais vous, ne vous faites pas appeler Rabbi ; car un seul est votre directeur, le Christ ; et quant à vous tous, vous êtes frères.<sup>9</sup> Et n'appellez *personne* sur la terre votre père ; car un seul est votre père, celui qui est dans les cieus.<sup>10</sup> Ne vous faites pas non plus appeler directeurs ; car un seul est votre directeur, le Christ ;<sup>11</sup> mais le plus grand d'entre vous sera votre serviteur.<sup>12</sup> Or quiconque s'élèvera sera humilié, et quiconque s'humiliera sera élevé.

<sup>13</sup> Or, malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous fermez le royaume des cieus devant les hommes ; car vous-mêmes vous n'entrez pas, et ceux qui entrent, vous ne les laissez pas entrer.

<sup>14</sup> Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous dévorez les maisons des veuves, et, pour un prétexte, faites de longues prières ; c'est pourquoi vous recevrez un jugement plus rigoureux.

<sup>15</sup> Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous parcourez la mer et le sec\* pour faire un prosélyte ; et quand il l'est devenu, vous le rendez fils de l'enfer\*\* deux fois plus que vous.

<sup>16</sup> Malheur à vous, guides aveugles, qui dites : Si quelqu'un a juré par le sanctuaire, cela n'est rien ; mais si quelqu'un a juré par l'or du sanctuaire, il est obligé.<sup>17</sup> Fous et aveugles ! Car lequel est le plus grand, l'or ou le sanctuaire qui sanctifie l'or ?<sup>18</sup> Et encore : Si quelqu'un a juré par l'autel, cela

---

\* 23.15 le sec : *ou* la terre

\*\* 23.15 l'enfer : *litt.* la géhenne.

n'est rien ; mais si quelqu'un a juré par l'offrande qui est dessus, il est obligé. <sup>19</sup> Fous et aveugles ! Car lequel *est* le plus grand, l'offrande ou l'autel qui sanctifie l'offrande ? <sup>20</sup> Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par tout ce qui est dessus ; <sup>21</sup> et celui qui jure par le sanctuaire, jure par le sanctuaire et par celui qui l'habite ; <sup>22</sup> et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus.

<sup>23</sup> Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous payez la dîme de la menthe, et de l'aneth et du cumin, tandis que vous avez laissé de côté les choses plus graves de la loi, le jugement et la miséricorde et la foi. Il fallait pratiquer ces choses-ci, et ne pas laisser de côté celles-là. <sup>24</sup> Guides aveugles, qui filtrez le moucheron et qui engloutissez le chameau ! <sup>25</sup> Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous purifiez le dehors de la coupe et du plat, tandis qu'au-dedans ils sont remplis de rapacité et d'intempérance. <sup>26</sup> Pharisien aveugle ! Purifie premièrement l'intérieur de la coupe et du plat, afin que l'extérieur aussi en soit pur.

<sup>27</sup> Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux au-dehors, tandis qu'au-dedans ils sont remplis d'ossements de morts et de toute espèce d'impureté. <sup>28</sup> De même, vous aussi, au-dehors, vous paraissez justes aux hommes, tandis qu'au-dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité.

<sup>29</sup> Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous bâtissez les sépulcres des prophètes et que vous ornez les tombeaux des justes, <sup>30</sup> et que vous dites : Si nous avons vécu au temps de nos pères, nous n'aurions pas été leurs complices dans le sang des prophètes. <sup>31</sup> En sorte que vous témoignez contre vous-mêmes, que vous êtes fils de ceux qui tuèrent les prophètes. <sup>32</sup> Comblez, vous aussi, la mesure de vos pères. <sup>33</sup> Serpents, races de vipères ! Comment fuirez-vous le jugement de l'enfer\* ? <sup>34</sup> C'est pourquoi, voici que je vous envoie moi-même des prophètes, et des sages et des scribes ; et vous en tuerez, et vous en crucifierez, et vous en fouetterez dans vos syna-

---

\* 23.33 voir v. 15.

## MATTHIEU 23, 24

gogues, et vous les persécuterez de ville en ville ; <sup>35</sup> afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie fils de Barachie, que vous avez tué entre le sanctuaire et l'autel. <sup>36</sup> Amen, je vous *le* dis : Toutes ces choses viendront sur cette génération.

<sup>37</sup> Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes et lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu ! <sup>38</sup> Voici que votre maison vous est laissée déserte ; <sup>39</sup> car, je vous *le* dis, vous ne me verrez plus dès maintenant, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

**24** ET Jésus étant sorti, s'en allait du temple. Et ses disciples s'approchèrent pour lui montrer les édifices du temple ; <sup>2</sup> mais Jésus leur dit : Ne regardez pas à toutes ces choses. Amen, je vous *le* dis : Il ne sera laissé ici pierre sur pierre qui ne soit renversée.

<sup>3</sup> Or, comme il était assis sur le

mont des Oliviers, ses disciples s'approchèrent de lui en privé, disant : Dis-nous quand auront lieu ces choses, et quel *sera* le signe de ta venue et de l'achèvement de l'âge ?

<sup>4</sup> Et répondant, Jésus leur dit : Prenez garde que personne ne vous égare ; <sup>5</sup> car beaucoup viendront en mon nom, disant : *C'est moi qui suis le Christ* ; et ils égarent beaucoup de gens.

<sup>6</sup> Et vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerre ; prenez garde que vous ne soyez troublés, car il faut que tout arrive, mais ce n'est pas encore la fin. <sup>7</sup> Car nation se lèvera contre nation et royaume contre royaume ; et il y aura des famines et des pestes, et des tremblements de terre en divers lieux. <sup>8</sup> Or toutes ces choses *sont* un commencement des douleurs de l'accouchement.

<sup>9</sup> Alors ils vous livreront à la tribulation, et ils vous feront mourir, et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom. <sup>10</sup> Et alors ce sera pour beaucoup une cause de chute, et ils se livreront les uns les autres, et se haïront les uns les autres. <sup>11</sup> Et beaucoup



de faux prophètes se lèveront, et ils égareront beaucoup de gens ;<sup>12</sup> et parce que l'iniquité sera multipliée, l'amour du grand nombre se refroidira.<sup>13</sup> Mais qui aura persévéré jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.<sup>14</sup> Et cet Évangile du royaume sera prêché par toute la terre habitée, en témoignage à toutes les nations ; et alors viendra la fin.

<sup>15</sup> Quand donc vous verrez établie dans le lieu saint l'abomination de la désolation déclarée par l'intermédiaire de Daniel le prophète, que celui qui lit comprenne,<sup>16</sup> alors, que ceux qui *sont* dans la Judée s'enfuient sur les montagnes ;<sup>17</sup> que celui qui *est* sur le toit-terrasse ne descende pas pour emporter quelque chose de sa maison ;<sup>18</sup> et que celui qui *est* au champ ne retourne pas en arrière pour emporter ses vêtements.<sup>19</sup> Malheur aux femmes enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là !<sup>20</sup> Mais priez que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni *un jour* de sabbat ;<sup>21</sup> car alors il y aura une grande tribulation, telle que, depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, il n'y en a pas eu de semblable et qu'il n'y en aura jamais.<sup>22</sup> Et si ces

jours-là n'avaient été abrégés, aucune chair n'eût été sauvée ; mais à cause des élus, ces jours seront abrégés.

<sup>23</sup> Alors si quelqu'un vous dit : Voici que le Christ *est* ici ou qu'il *est* là, ne *le* croyez pas.<sup>24</sup> Car il se lèvera de faux christs et de faux prophètes qui présenteront de grands signes et des miracles jusqu'à égarer, s'il *était* possible, même les élus.<sup>25</sup> Voilà que je vous l'ai prédit.<sup>26</sup> Si donc on vous dit : Voici qu'il est dans le désert ! ne sortez pas ; voici qu'il est dans les pièces intérieures ! ne le croyez pas.<sup>27</sup> Car comme l'éclair sort de l'orient et paraît jusqu'en occident, il en sera aussi de même de la venue du Fils de l'homme.<sup>28</sup> Car où que soit le cadavre, là se rassembleront les vautours.

<sup>29</sup> Or aussitôt après la tribulation de ces jours-là, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa clarté, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées ;<sup>30</sup> et alors paraîtra le signe du Fils de l'homme dans le ciel. Alors aussi toutes les tribus de la terre\* se frapperont

---

\* 24.30 de la terre : *ou* du pays.

## MATTHIEU 24

la poitrine, et elles verront le Fils de l'homme venant sur les nuées du ciel avec puissance et grande gloire. <sup>31</sup> Et il enverra ses anges avec un grand son de trompette ; et ils rassembleront ses élus, des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusqu'à l'autre bout.

<sup>32</sup> Or apprenez du figuier cette parabole : Dès que ses rameaux sont devenus tendres et que ses feuilles poussent, vous savez que l'été est proche. <sup>33</sup> De même vous aussi, quand vous verrez toutes ces choses, sachez qu'il est proche, aux portes. <sup>34</sup> Amen, Je vous *le* dis : Cette génération ne passera pas, que toutes ces choses n'arrivent. <sup>35</sup> Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas.

<sup>36</sup> Quant à ce jour-là et à l'heure, nul ne *le* sait, pas même les anges des cieux, mais mon Père seul. <sup>37</sup> Et tels *furent* les jours de Noé, telle aussi sera la venue du Fils de l'homme. <sup>38</sup> Car, comme ils étaient, dans les jours précédant le déluge, mangeant et buvant, se mariant et donnant en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, <sup>39</sup> et qu'ils ne comprirent rien jusqu'à ce que le dé-

luge vienne et les emporte tous ; telle sera aussi la venue du Fils de l'homme. <sup>40</sup> Alors il y en aura deux au champ : l'un est pris, et l'autre est laissé ; <sup>41</sup> deux femmes moudront au moulin : l'une est prise, et l'autre est laissée.

<sup>42</sup> Veillez donc, parce que vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur vient.

<sup>43</sup> Or sachez ceci, que si le maître de maison savait à quelle veille le voleur vient, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison. <sup>44</sup> C'est pourquoi vous aussi tenez-vous prêts, parce que le Fils de l'homme vient à l'heure que vous ne pensez pas.

<sup>45</sup> Quel est donc l'esclave fidèle et prudent que son seigneur a établi sur ses gens pour leur donner la nourriture au temps convenable ? <sup>46</sup> Bienheureux cet esclave que son seigneur, en arrivant, trouvera faisant ainsi. <sup>47</sup> Amen, je vous dis qu'il l'établira sur tous ses biens. <sup>48</sup> Mais si ce mauvais esclave dit en son cœur : Mon seigneur tarde à venir ; <sup>49</sup> et qu'il se mette à battre ses compagnons d'esclavage, puis à manger et à boire avec les ivrognes, <sup>50</sup> le seigneur de cet

esclave viendra le jour où il ne s'y attend pas et à l'heure qu'il ne connaît pas ; <sup>51</sup> et il le mettra en pièces, et *lui* assignera sa part avec les hypocrites : là seront les pleurs et le grincement des dents.

**25** ALORS le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, sortirent à la rencontre de l'époux. <sup>2</sup> Or cinq d'entre elles étaient sages, et cinq, folles. <sup>3</sup> Celles qui *étaient* folles, en prenant leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles ; <sup>4</sup> mais les sages avaient pris de l'huile dans leurs récipients avec leurs lampes. <sup>5</sup> Et comme l'époux tardait, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent. <sup>6</sup> Or au milieu de la nuit, il y eut un cri : Voici que l'époux vient, sortez à sa rencontre ! <sup>7</sup> Alors toutes ces vierges se réveillèrent et préparèrent leurs lampes. <sup>8</sup> Et les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, parce que nos lampes s'éteignent. <sup>9</sup> Mais les sages répondirent, en disant : De peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous, allez plutôt vers ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous-mêmes. <sup>10</sup> Et pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux vint ; et celles qui

*étaient* prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la porte fut fermée. <sup>11</sup> Plus tard, viennent aussi les autres vierges, disant : Seigneur, Seigneur, ouvre-nous ! <sup>12</sup> Mais répondant, il dit : Amen, je vous *le* dis, je ne vous connais pas !

<sup>13</sup> Veillez donc, parce que vous ne savez ni le jour ni l'heure où vient le Fils de l'homme.

<sup>14</sup> C'est comme un homme qui, s'expatriant, appela ses esclaves et leur remit ses biens ; <sup>15</sup> et à l'un il donna cinq talents, et à un autre, deux, et à un autre, un ; à chacun selon sa capacité ; et aussitôt il s'expatria. <sup>16</sup> Et celui qui avait reçu les cinq talents, s'en étant allé, les fit valoir et gagna cinq autres talents ; <sup>17</sup> et pareillement, celui qui *avait reçu* les deux, en gagna lui aussi deux autres. <sup>18</sup> Mais celui qui en avait reçu un seul, s'en étant allé, creusa dans la terre et cacha l'argent de son seigneur. <sup>19</sup> Or longtemps après, le seigneur de ces esclaves vient et leur fait rendre compte. <sup>20</sup> Et celui qui avait reçu les cinq talents s'étant approché, présenta cinq autres talents, en disant : Seigneur, tu m'as remis cinq talents ; voici cinq autres talents que j'ai

## MATTHIEU 25

gagnés de plus. <sup>21</sup> Et son seigneur lui dit : Bien ! esclave bon et fidèle ; tu as été fidèle en peu de choses, je t'établirai sur beaucoup ; entre dans la joie de ton seigneur. <sup>22</sup> Puis, celui qui avait reçu les deux talents s'étant aussi approché, dit : Seigneur, tu m'as remis deux talents ; voici deux autres talents que j'ai gagnés de plus. <sup>23</sup> Son seigneur lui dit : Bien ! esclave bon et fidèle ; tu as été fidèle en peu de choses, je t'établirai sur beaucoup ; entre dans la joie de ton seigneur. <sup>24</sup> Mais celui qui avait reçu un seul talent s'étant aussi approché, dit : Seigneur, je te connaissais pour être un homme dur qui moissonnes où tu n'as pas semé et qui ramasses où tu n'as pas répandu ; <sup>25</sup> et, ayant craint, je suis allé et j'ai caché ton talent dans la terre ; voici que tu as ce qui est à toi. <sup>26</sup> Mais son seigneur répondant, lui dit : Esclave méchant et paresseux ! Tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé et que je ramasse où je n'ai pas répandu ; <sup>27</sup> il te fallait donc mettre mon argent chez les banquiers, et moi, à mon retour, j'aurais retiré ce qui est à moi avec l'intérêt. <sup>28</sup> Ôtez-lui donc le talent, et donnez-*le* à celui qui a les dix talents. <sup>29</sup> En effet, à tout homme

qui a, il sera donné, et il sera dans l'abondance ; quant à celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera ôté. <sup>30</sup> Et jetez l'esclave inutile dans les ténèbres de dehors : là seront les pleurs et le grincement des dents.

<sup>31</sup> Or quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, et tous les saints anges avec lui, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire ; <sup>32</sup> et toutes les nations seront rassemblées devant lui, et il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les chèvres ; <sup>33</sup> et il mettra les brebis à sa droite, et les chèvres à sa gauche. <sup>34</sup> Alors le Roi dira à ceux de sa droite : Venez, les bénis de mon Père, héritez du royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde ; <sup>35</sup> car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli ; <sup>36</sup> nu, et vous m'avez vêtu ; j'ai été malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. <sup>37</sup> Alors les justes lui répondront, en disant : Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous nourri ; ou avoir soif, et t'avons-nous donné à boire ?

38 Et quand t'avons-nous vu étranger, et t'avons-nous recueilli ; ou nu, et t'avons-nous vêtu ? 39 Et quand t'avons-nous vu malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi ? 40 Et le Roi répondant, leur dira : Amen, je vous *le* dis : Dans la mesure où vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me l'avez fait à moi. 41 Alors il dira aussi à ceux de sa gauche : Allez loin de moi, maudits, dans le feu éternel qui a été préparé pour le Diable et pour ses anges ; 42 car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire ; 43 j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli ; nu, et vous ne m'avez pas vêtu ; malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité. 44 Alors eux aussi lui répondront, en disant : Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas servi ? 45 Alors il leur répondra en disant : Amen, je vous *le* dis : Dans la mesure où vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus petits, à moi non plus vous ne me l'avez pas fait. 46 Et ceux-ci s'en iront à la peine éternelle, et les justes à la vie éternelle.

**26** ET il arriva, lorsque Jésus eut achevé tous ces discours, qu'il dit à ses disciples : 2 Vous savez que dans deux jours la Pâque a lieu, et que le Fils de l'homme est livré pour être crucifié.

3 Alors les grands prêtres et les scribes et les anciens du peuple se rassemblèrent dans le palais du grand prêtre appelé Caïphe, 4 et tinrent conseil ensemble pour saisir Jésus par ruse et *le* faire mourir ; 5 mais ils disaient : Pas pendant la fête, de peur qu'il ne se fasse un tumulte parmi le peuple.

6 Or Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, 7 une femme s'approcha de lui, ayant un flacon d'albâtre *plein* d'un parfum de grand prix, et *le* répandit sur sa tête pendant qu'il était à table. 8 Et voyant *cela*, ses disciples s'indignèrent, disant : Pourquoi cette perte ? 9 Car ce parfum pouvait être vendu très cher, et donné à des pauvres. 10 Mais Jésus *le* sachant, leur dit : Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme ? Car *c'est* une bonne œuvre qu'elle a faite envers moi ; 11 car vous avez toujours les pauvres avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas toujours. 12 Car en

## MATTHIEU 26

versant ce parfum sur mon corps, elle *l'a* fait en vue de mon ensevelissement. <sup>13</sup> Amen, je vous *le* dis : Partout où cet Évangile sera prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce qu'elle a fait, en souvenir d'elle.

<sup>14</sup> Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariote, s'en étant allé vers les grands prêtres, <sup>15</sup> *leur* dit : Que voulez-vous me donner et je vous le livrerai ? Et ils lui présentèrent trente pièces d'argent. <sup>16</sup> Et dès lors il cherchait une occasion favorable pour le livrer.

<sup>17</sup> Or le premier jour des pains sans levain, les disciples s'approchèrent de Jésus, en lui disant : Où veux-tu que nous te préparions *de quoi* manger la Pâque ? <sup>18</sup> Et il dit : Allez-vous-en à la ville chez un tel, et dites-lui : Le maître dit : Mon temps est proche ; je ferai la Pâque chez toi avec mes disciples.

<sup>19</sup> Et les disciples firent comme Jésus *le* leur avait commandé ; et ils préparèrent la Pâque.

<sup>20</sup> Et quand le soir vint, il était à table avec les douze. <sup>21</sup> Et pendant qu'ils mangeaient, il dit : Amen, je vous dis que l'un de vous me livrera.

<sup>22</sup> Et fort attristés, ils se mirent chacun d'eux à lui dire : Est-ce moi, Seigneur ?

<sup>23</sup> Et répondant, il dit : Celui qui trempe avec moi la main dans le plat, celui-là me livrera. <sup>24</sup> Quant au Fils de l'homme, il s'en va, selon qu'il est écrit de lui ; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est livré ! Il aurait été bon, à cet homme-là, de n'être pas né.

<sup>25</sup> Et Judas, qui le livrait, prenant la parole, dit : Est-ce moi, Rabbi ? Il lui dit : Tu *l'*as dit.

<sup>26</sup> Et, pendant qu'ils mangeaient, Jésus prenant le pain et ayant prononcé une bénédiction, *le* rompit et *le* donna aux disciples, et dit : Prenez, mangez ; ceci est mon corps. <sup>27</sup> Puis, prenant la coupe et ayant rendu grâces, il *la* leur donna, en disant : Buvez-en tous ; <sup>28</sup> car ceci est mon sang, celui de la nouvelle alliance, qui est versé pour un grand nombre, pour le pardon des péchés. <sup>29</sup> Or je vous dis que désormais je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour-là, quand je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Père.

<sup>30</sup> Et quand ils eurent chanté l'hymne, ils sortirent pour aller au mont des Oliviers. <sup>31</sup> Alors Jésus leur dit : Je serai pour vous tous, cette nuit, une cause de chute ; car il est écrit : Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront dispersées. <sup>32</sup> Mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée.

<sup>33</sup> Alors Pierre répondant, lui dit : Quand même tu serais pour tous une cause de chute, pour moi, tu ne seras jamais une cause de chute. <sup>34</sup> Jésus lui dit : Amen, je te le dis, cette nuit même, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. <sup>35</sup> Pierre lui dit : Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai pas ! Tous les disciples aussi dirent de même.

<sup>36</sup> Alors Jésus se rend avec eux dans un lieu appelé Gethsémané ; et il dit aux disciples : Asseyez-vous ici, pendant que j'irai prier là-bas. <sup>37</sup> Et prenant avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être saisi de tristesse et d'une grande angoisse. <sup>38</sup> Alors il leur dit : Mon âme est profondément triste jusqu'à la mort ; demeurez ici, et veillez avec moi. <sup>39</sup> Et s'avancant un peu, il tomba

sur sa face, priant et disant : Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe loin de moi ! Toutefois, non pas comme je veux, mais comme tu *veux*.

<sup>40</sup> Et il vient aux disciples, et les trouve endormis ; et il dit à Pierre : Ainsi, vous n'avez pu veiller une seule heure avec moi ! <sup>41</sup> Veillez et priez afin que vous n'entriez pas dans la tentation ; l'esprit, il est vrai, *est* bien disposé, mais la chair *est* faible.

<sup>42</sup> S'étant éloigné de nouveau *et* pour la seconde fois, il pria, en disant : Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi sans que je la boive, que ta volonté soit faite !

<sup>43</sup> Puis étant revenu, il les trouve de nouveau endormis ; car leurs yeux s'étaient appesantis.

<sup>44</sup> Et les laissant, il s'éloigna encore, et pria pour la troisième fois, en disant les mêmes paroles.

<sup>45</sup> Alors il vient à ses disciples, et leur dit : Dormez désormais et reposez-vous ! Voici que l'heure est proche ; et le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.

## MATTHIEU 26

<sup>46</sup> Levez-vous, allons ; voici qu'il approche, celui qui me livre !

<sup>47</sup> Et comme il parlait encore, voici que Judas, l'un des douze, vint, et avec lui une grande foule avec des épées et des bâtons, de la part des grands prêtres et des anciens du peuple. <sup>48</sup> Or celui qui le livrait leur avait donné un signe, en disant : Celui à que je donnerai un baiser, c'est lui ; saisissez-le. <sup>49</sup> Et aussitôt s'approchant de Jésus, il dit : Salut, Rabbi ! et il l'embrassa. <sup>50</sup> Mais Jésus lui dit : *Mon* ami, pourquoi es-tu ici ? Alors s'étant approchés, ils mirent les mains sur Jésus et le saisirent.

<sup>51</sup> Et voici qu'un de ceux qui *étaient* avec Jésus, étendant la main, tira son épée ; et, frappant l'esclave du grand prêtre, il lui emporta l'oreille. <sup>52</sup> Alors Jésus lui dit : Remets ton épée à sa place ; car tous ceux qui auront pris l'épée périront par l'épée. <sup>53</sup> Penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Père ; et il me fournirait plus de douze légions d'anges ? <sup>54</sup> Comment donc s'accompliraient les Écritures, puisqu'il faut que cela arrive ainsi ?

<sup>55</sup> En cette heure-là, Jésus dit aux foules : *C'est* comme après un

brigand *que* vous êtes sortis avec des épées et des bâtons pour me prendre. Chaque jour j'étais assis près de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas saisi. <sup>56</sup> Mais tout ceci est arrivé afin que les Écritures des prophètes fussent accomplies. Alors tous les disciples le laissèrent et s'enfuirent.

<sup>57</sup> Et ceux qui avaient saisi Jésus l'emmenèrent chez Caïphe, le grand prêtre, où les scribes et les anciens se rassemblèrent.

<sup>58</sup> Et Pierre l'avait suivi de loin jusqu'à la cour du grand prêtre ; et, y étant entré, il s'assit avec les serviteurs pour voir la fin.

<sup>59</sup> Cependant les grands prêtres, et les anciens, et tout le sanhédrin, cherchaient un faux témoignage contre Jésus pour le faire mourir, <sup>60</sup> et ils n'en trouvèrent pas ; et même après que beaucoup de faux témoins se furent présentés, ils n'en trouvèrent pas. Mais à la fin deux faux témoins s'étant présentés, dirent : <sup>61</sup> Celui-ci a dit : Je puis détruire le sanctuaire de Dieu et, après trois jours, l'édifier. <sup>62</sup> Et le grand prêtre se levant, lui dit : Tu ne réponds rien ? Qu'est-ce que



ceux-ci témoignent contre toi ?  
 63 Mais Jésus gardait le silence. Et le grand prêtre prenant la parole, lui dit : Je t'adjure par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu. 64 Jésus lui dit : Tu l'as dit toi-même. De plus, je vous dis que désormais vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance, et venant sur les nuées du ciel.

65 Alors le grand prêtre déchira ses vêtements, en disant : Il a blasphémé, qu'avons-nous encore besoin de témoins ? Voici que vous avez maintenant entendu son blasphème. 66 Qu'en pensez-vous ? Et répondant, ils dirent : Il mérite la mort. 67 Alors ils lui crachèrent au visage, et lui donnèrent des coups de poing ; et d'autres le frappèrent de bâtons, 68 en disant : Prophétise-nous, Christ, qui est celui qui t'a frappé ?

69 Cependant Pierre était assis dehors, dans la cour ; et une servante s'approcha de lui, en disant : Toi aussi, tu étais avec Jésus le Galiléen. 70 Mais il nia devant tous, en disant : Je ne sais ce que tu dis.

71 Et comme il était sorti vers le porche, une autre le vit, et dit à

ceux qui *étaient* là : Celui-ci aussi était avec Jésus le Nazaréen. 72 Et il nia de nouveau avec serment : Je ne connais pas cet homme !

73 Et peu après, ceux qui étaient là debout s'étant approchés, dirent à Pierre : Véritablement toi aussi tu es de ces gens-là, car ta façon de parler te fait reconnaître. 74 Alors il se mit à faire des imprécations et à jurer : Je ne connais pas cet homme ! Et aussitôt un coq chanta.

75 Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avait dit : Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. Et étant sorti dehors, il pleura amèrement.

**27** OR, le matin venu, tous les grands prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. 2 Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur.

3 Alors Judas qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, fut pris de remords et rapporta les trente pièces d'argent aux grands prêtres et aux anciens, 4 en disant : J'ai péché, en livrant un sang innocent. Mais ils dirent : Que

## MATTHIEU 27

nous importe ? Cela te regarde.  
5 Et ayant jeté les pièces d'argent dans le sanctuaire, il se retira ; et étant parti, il se pendit. 6 Alors les grands prêtres ayant pris les pièces d'argent, dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le corbanas, puisque c'est le prix du sang. 7 Et ayant tenu conseil, ils en achetèrent le champ du potier, pour la sépulture des étrangers. 8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à ce jour, le champ du sang. 9 Alors fut accompli ce qui a été déclaré par l'intermédiaire de Jérémie le prophète, disant : Ils ont reçu les trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été évalué, et que des fils d'Israël ont évalué ; 10 et ils les ont données pour le champ du potier, selon ce que le Seigneur m'avait commandé.

11 Or Jésus comparut devant le gouverneur ; et le gouverneur l'interrogea, disant : Tu es le roi des Juifs ? Et Jésus lui dit : Tu *le* dis.

12 Et comme il était accusé par les grands prêtres et les anciens, il ne répondit rien. 13 Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas combien de choses ils témoignent contre toi ? 14 Et il ne lui répondit pas, pas même à une seule parole ; de sorte

que le gouverneur était dans un grand étonnement.

15 Or, à la fête, le gouverneur avait coutume de relâcher à la foule un prisonnier, celui qu'ils voulaient. 16 Et ils avaient alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas. 17 Donc, lorsqu'ils furent rassemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus qu'on appelle Christ ? 18 Car il savait que *c'était* par jalousie *qu'ils* l'avaient livré.

19 Et comme il siégeait au tribunal, sa femme lui envoya dire : *Qu'il n'y ait rien entre toi et ce juste !* car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui dans un songe à cause de lui.

20 Mais les grands prêtres et les anciens persuadèrent les foules de demander Barabbas et de faire périr Jésus. 21 Et le gouverneur répondant, leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Et ils dirent : Barabbas. 22 Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ ? Ils lui dirent tous : Qu'il soit crucifié ! 23 Et le gouverneur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils criaient d'autant plus *fort*, en disant : Qu'il soit crucifié !

24 Voyant donc qu'il ne gagnait rien, mais que plutôt il se faisait du tumulte, Pilate prit de l'eau et se lava les mains devant la foule, en disant : Je suis innocent du sang de ce juste ; cela vous regarde. 25 Et tout le peuple répondit, et dit : Que son sang *soit* sur nous et sur nos enfants ! 26 Alors il leur relâcha Barabbas, et quant à Jésus, après l'avoir fait flageller, il le livra pour qu'il fût crucifié.

27 Alors les soldats du gouverneur ayant mené Jésus dans le prétoire, rassemblèrent près de lui toute la cohorte ; 28 et lui ayant ôté ses vêtements, ils l'enveloppèrent d'un manteau écarlate 29 puis ayant tressé une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête et un roseau dans sa *main* droite ; et s'agenouillant devant lui, ils se moquaient de lui, en disant : Salut, roi des Juifs ! 30 Et après avoir craché sur lui, ils prirent le roseau et ils lui frappèrent la tête. 31 Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau et lui remirent ses vêtements ; puis ils l'emmenèrent pour le crucifier.

32 Or comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, du nom de Simon, qu'ils contrai-

gnèrent à porter sa croix. 33 Et étant arrivés au lieu dit Golgotha, qui est dit, Lieu du Crâne, 34 ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé de fiel ; et quand il l'eut goûté, il ne voulut pas boire. 35 Et après l'avoir crucifié, ils se partagèrent ses vêtements en tirant au sort, afin que fût accompli ce qui a été déclaré par le prophète : Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré au sort mon habit. 36 Et s'étant assis, ils le gardaient là.

37 Et ils mirent au-dessus de sa tête son accusation par écrit : CELUI-CI EST JÉSUS, LE ROI DES JUIFS.

38 Alors sont crucifiés avec lui deux brigands, l'un à droite, et l'autre à gauche.

39 Et les passants l'injuriaient, hochant la tête, 40 et disant : Toi qui détruis le sanctuaire et qui en trois jours l'édifies, sauve-toi toi-même ! Si tu es Fils de Dieu, descends de la croix ! 41 Pareillement aussi les grands prêtres, se moquant avec les scribes et les anciens, disaient : 42 Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même ! S'il est roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous le croirons ! 43 Il se confie

## MATTHIEU 27

en Dieu ; qu'il le délivre maintenant, s'il prend plaisir en lui ; car il a dit : Je suis Fils de Dieu ! <sup>44</sup> Et les brigands aussi, qui étaient crucifiés avec lui, l'outrageaient de la même manière.

<sup>45</sup> Or depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure. <sup>46</sup> Et vers la neuvième heure, Jésus cria d'une voix forte, en disant : Éli, Éli, lama sabachthani ? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? <sup>47</sup> Or quelques-uns de ceux qui se tenaient là, l'ayant entendu, disaient : Il appelle Élie, celui-ci ! <sup>48</sup> Et aussitôt l'un d'entre eux courut et prit une éponge ; et l'ayant remplie de vinaigre et fixée à un roseau, il lui donnait à boire. <sup>49</sup> Mais les autres disaient : Laisse, voyons si Élie vient pour le sauver.

<sup>50</sup> Mais Jésus, ayant de nouveau crié d'une voix forte, rendit l'esprit.

<sup>51</sup> Et voici que le voile du sanctuaire se déchira en deux, depuis le haut jusqu'au bas ; et la terre trembla ; et les rochers se fendirent ; <sup>52</sup> et les tombeaux s'ouvrirent ; et

beaucoup de corps de saints qui étaient endormis, ressuscitèrent\* ; <sup>53</sup> et étant sortis des tombeaux après sa résurrection, ils entrèrent dans la ville sainte et apparurent à beaucoup de personnes.

<sup>54</sup> Et le centurion, et ceux qui, avec lui, gardaient Jésus, voyant le tremblement de terre et les choses qui étaient arrivées, eurent une très grande peur, et dirent : Véritablement, celui-ci était Fils de Dieu.

<sup>55</sup> Or il y avait là beaucoup de femmes regardant de loin, lesquelles avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant. <sup>56</sup> Parmi elles, étaient Marie de Magdala, et Marie mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée.

<sup>57</sup> Et, le soir étant venu, arriva un homme riche, d'Arimathée, nommé Joseph, qui lui aussi était devenu disciple de Jésus. <sup>58</sup> Étant allé vers Pilate, cet homme demanda le corps de Jésus ; alors Pilate commanda que le corps lui fût rendu. <sup>59</sup> Ayant donc reçu le corps, Joseph l'enveloppa d'un drap de lin pur, <sup>60</sup> et le plaça dans son tombeau neuf, qu'il avait taillé

---

\* 27.52 ressuscitèrent : ou se réveillèrent.

dans le roc ; et après avoir roulé une grande pierre à la porte du tombeau, il s'en alla. <sup>61</sup> Or Marie de Magdala et l'autre Marie étaient là assises vis-à-vis du sépulcre.

<sup>62</sup> Cependant, le lendemain, qui est après la préparation, les grands prêtres et les pharisiens se rassemblèrent chez Pilate, <sup>63</sup> en disant : Seigneur, nous nous sommes rappelé que cet égareur a dit, quand il vivait encore : Dans trois jours je ressuscite ! <sup>64</sup> Ordonne donc qu'on garde en sûreté le sépulcre jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit le dérober, et ne disent au peuple : Il est ressuscité d'entre les morts ; et le dernier égarement sera pire que le premier. <sup>65</sup> Mais Pilate leur dit : Vous avez une garde ; allez, gardez-le en sûreté comme vous l'entendez. <sup>66</sup> Eux donc étant allés, gardèrent en sûreté le sépulcre avec la garde, après avoir scellé la pierre.

**28** OR après le sabbat, à l'aube du premier jour de la semaine, Marie de Magdala, et l'autre Marie étaient allées pour voir le sépulcre. <sup>2</sup> Et voici qu'il y avait eu un grand tremblement de terre ;

car un ange du Seigneur étant descendu du ciel, était venu et avait roulé la pierre de devant la porte, et s'était assis dessus. <sup>3</sup> Son aspect était comme l'éclair, et son vêtement, blanc comme la neige.

<sup>4</sup> Et de la frayeur qu'ils en avaient eue, ceux qui faisaient la garde avaient été tout tremblants, et ils étaient devenus comme morts.

<sup>5</sup> Mais l'ange ayant pris la parole dit aux femmes : Ne craignez pas, vous ; car je sais que vous cherchez Jésus le crucifié ; <sup>6</sup> il n'est pas ici, car il est ressuscité comme il vous l'a dit ; venez, voyez le lieu où le Seigneur était couché ; <sup>7</sup> et allez promptement dire à ses disciples qu'il est ressuscité d'entre les morts ; et voici qu'il vous précède en Galilée ; c'est là que vous le verrez ; voici que je vous l'ai dit. <sup>8</sup> Et étant sorties promptement du tombeau avec crainte et grande joie, elles coururent porter la nouvelle à ses disciples.

<sup>9</sup> Et comme elles allaient porter la nouvelle à ses disciples, voici que Jésus vint à leur rencontre, en disant : Je vous salue ! Et s'approchant, elles saisirent ses pieds et l'adorèrent. <sup>10</sup> Alors Jésus leur dit : Ne craignez pas ; allez porter la nouvelle à mes frères, afin

## MATTHIEU 28

qu'ils s'en aillent en Galilée ; *c'est là qu'ils me verront.*

**11** Or comme elles étaient en chemin, voilà que quelques-uns de la garde étant allés dans la ville, portèrent aux grands prêtres la nouvelle de tout ce qui était arrivé.

**12** Alors s'étant rassemblés avec les anciens et ayant tenu conseil, ils donnèrent une grosse somme d'argent aux soldats, <sup>13</sup> en disant : Dites : Ses disciples sont venus de nuit et l'ont dérobé pendant que nous dormions. <sup>14</sup> Et si cela parvient aux oreilles du gouverneur, nous le persuaderons, et nous ferons que vous ne *soyez* pas inquiétés. <sup>15</sup> Et eux ayant pris l'argent, firent comme ils avaient été instruits ; et cette parole s'est

répandue parmi les Juifs jusqu'à ce jour.

**16** Cependant, les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait désignée ; <sup>17</sup> et quand ils l'eurent vu, ils l'adorèrent, mais quelques-uns doutèrent.

**18** Et Jésus s'étant approché, leur parla, en disant : Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre ; <sup>19</sup> allez donc, faites de toutes les nations des disciples, les baptisant au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit, <sup>20</sup> leur enseignant à observer toutes les choses que je vous ai commandées ; et voici que, moi, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à l'achèvement de l'âge. Amen.

Et elle enfantera un fils,  
et tu l'appelleras du nom  
de Jésus, car il sauvera  
son peuple de ses péchés.

*Matthieu 1.21*



## Société Biblique Trinitaire

William Tyndale House, 29 Deer Park Road  
London, SW19 3NN, England, Royaume-Uni

**Email:**

[sbt@societebibliquetrinitaire.fr](mailto:sbt@societebibliquetrinitaire.fr)

[www.societebibliquetrinitaire.fr](http://www.societebibliquetrinitaire.fr)

Product Code: FMT

ISBN 978 1 86228 240 7



9 781862 282407